



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 88 - Abril 2018

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Acto de la Academia en la Feria del Libro](#)

[La Academia Argentina de Letras
en la Feria del Libro 2018](#)

[La Feria del Libro 2018](#)

NOVEDADES EDITORIALES

[Diccionario panhispánico del español jurídico
\(RAE-ASALE\)](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[El Registro de Lexicografía Argentina,
a disposición para su consulta en línea](#)

[Las publicaciones de la AAL estarán en la Feria
Internacional del Libro](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[La Academia de luto: Falleció la académica
correspondiente Elena Rojas Mayer](#)

[Se reúne la Comisión Permanente de la ASALE:
participa Pablo Adrián Cavallero](#)

[RUMBO AL VIII CILE: Córdoba lanzó su plan de
actividades previas y paralelas al gran encuentro](#)

[Sesión ordinaria:
Homenaje a Rafael Alberto Arrieta](#)

[Se celebró el Día del Idioma y el Día del Libro](#)

[Se inauguró en Madrid el XVI curso de la
Escuela de Lexicografía Hispánica](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones
Lingüísticas y Filológicas](#)

La Academia en los medios

[El sexismo lingüístico en el panorama actual:
la opinión del director del Departamento de
Investigaciones de la AAL](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Por primera vez se designó al ganador del Premio Formentor en la Argentina](#)

[DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA: Celebración en Mar del Plata con el apadrinamiento de Rafael Felipe Oteriño](#)

[Nueva edición de la Diplomatura de Cultura del CUDES, con protagonismo académico](#)

[José Andrés Rivas fue jurado del Primer Concurso de Ensayos de Santiago del Estero](#)

Los académicos en los medios

DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA:

[La respuesta de Santiago Sylvester al porqué se sigue escribiendo poesía](#)

[En el mes de la mujer se volvió a rescatar la figura de Victoria Ocampo](#)

[Un artículo del *Boletín de la AAL* sobre Juan Manuel de Rosas, en *La Nación*](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

[Daniel Salinas Basave, Premio Literario de la Fundación El Libro 2018](#)

[Evaluación Aprender 2017: los alumnos de quinto año mejoraron en lengua](#)

[El Fondo Nacional de las Artes convoca a su Concurso de Letras 2018](#)

[Manguel desmiente cierre del Museo del Libro y de la Lengua, que abre nuevas salas](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

[¿Por qué el español suena como suena?](#)

[¿Cuál es el mejor horario para aprender un idioma?](#)

[El director del Instituto Cervantes celebra la importancia del idioma español en la UE](#)

[Taiwán celebra por primera vez el Día del Español](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Acto de la Academia en la Feria del Libro

El domingo 13 de mayo, de 16 a 17.30 hs, en la Sala “Victoria Ocampo” del pabellón Blanco de la [44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), se realizará el acto de la Academia Argentina de Letras, en “Homenaje a Leopoldo Lugones”.

Hablarán los académicos Antonio Requeni, Abel Posse y Oscar Martínez, quien leerá unos poemas de Lugones.

La invitación al encuentro se enviará próximamente.



La Academia Argentina de Letras en la Feria del Libro 2018

Presencia editorial de la AAL en la Feria Internacional del Libro

La Academia Argentina de Letras participará este año de la [44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), que se desarrollará en el Predio Ferial de La Rural desde el jueves 26 de abril hasta el lunes 14 de mayo, exhibiendo y vendiendo sus publicaciones en tres puestos:

- el Stand de las Academias (Pabellón Ocre, puesto 3111)
- el stand de Prosa Editores, compartido con el de la SADE (Pabellón Amarillo, 1813)
- el stand de Modelo para Armar (Pabellón Azul, 99)

El “Stand de las Academias” estará integrado también por las academias nacionales de la Historia, de Educación, de Bellas Artes, de Periodismo, de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Ciencias Morales y Políticas y de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires. El espacio será compartido con el Stand de Revistas Culturales, el de las Provincias y el de Poesía.

Rafael Felipe Oteriño será nuevamente jurado del Premio de la Crítica

Al igual que en los años 2016 y 2017, el secretario general de la AAL Dr. Rafael Felipe Oteriño participará de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires como jurado del Premio de la Crítica. Esta es una prestigiosa distinción que la Fundación El Libro otorga anualmente al mejor libro argentino de creación literaria.

El jurado mantendrá una reunión el viernes 27 de abril de 15.30 a 16.30 en la Sala de Protocolo del predio ferial. La entrega del premio al ganador será el miércoles 9 de mayo de 20.30 a 22.00 en la Sala Victoria Ocampo, en el Pabellón Blanco.



El [Premio Fundación El Libro al Mejor Libro Argentino de Creación Literaria](#) es en reconocimiento al mejor libro publicado el año anterior al de la edición de la Feria. Se concede exclusivamente a obras de edición argentina e impresas en primera edición, de autores argentinos o extranjeros con cinco años de residencia continuada en el país. A lo largo de los años ha distinguido a importantísimas figuras como Carlos Gamerro, Mauricia Kartún, Tamara Kamenszain, David Viñas, Hugo Padeletti, Diana Bellessi, Sylvia Iparraguirre, Juan Gelman, Joaquín Gianuzzi, Hebe Uhart, Marcelo Cohen y Elvio Gandolfo, entre otras. El año pasado la ganadora fue María Moreno por su libro *Black out*.



**44.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Del 26 de abril al 14 de mayo en La Rural.

El acontecimiento cultural del año

Toda la información en www.el-libro.org.ar

Uno de los cursos de la Feria, con participación de la AAL

La Feria ofrecerá ocho [cursos](#) a cargo de reconocidos especialistas y en torno a temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, los nuevos medios, la sociología, y la historia. Son gratuitos y requieren inscripción previa.

Uno de ellos es fruto de una gestión conjunta entre la Academia Argentina de Letras y la Fundación El Libro.

- [“Parecido, ¿no es lo mismo?: español del Uruguay y español de la Argentina”](#)
A cargo de Magdalena Coll.
Jueves 3 y viernes 4 de mayo de 14:30 a 16:00.
Sala Adolfo Bioy Casares, Pabellón Blanco.

Actos y actividades culturales en los que participarán académicos de la AAL

(Fuente: página web de la Feria del Libro)

- Sábado 28 de abril, 14.00 (Sala Adolfo Bioy Casares): **Mesa redonda: “Homenaje a la Batalla de Maipú”**. Organiza la Asociación Amigos de la Educación Artística. Participan: **Olga Fernandez Latour de Botas**, Eva Etchegoye, Josefina del Solar y **Carlos Dellepiane Cálcena**. Presenta: María del Rosario Naya.
- Sábado 28 de abril, 18.00 (Sala José Hernández): **Presentación del libro *La herida de Jorge Fernández Díaz***. Organiza el Grupo Planeta. Participa: **Jorge Fernández Díaz**. Presenta: Diego Leuco.
- Sábado 28 de abril, 20.00 (Sala Jorge Luis Borges): **Presentación del libro *Eva de Arturo Pérez-Reverte***. Organiza Penguin Random House. Participan: Arturo Pérez-Reverte y **Jorge Fernández Díaz**.
- Martes 1 de mayo, 17.00 (Sala Biblioteca - zona infantil): **“Historia de los Cuatro Juanes”, conducción Olga Fernández Latour y Marta Silvia Ruiz, de la Academia Nacional de la Historia**. Taller con poesía, juegos, música y danzas que recorren la historia de la patria. De 5 a 12 años. Organiza la Academia Nacional de la Historia. Participan: **Olga Fernandez Latour de Botas** y Marta Silvia Ruiz.
- Martes 1 de mayo, 18.00 (Sala Tulio Halperin Donghi): **Conversaciones con Alejandro Borensztein y Santiago Kovadloff**. Organiza el Grupo Editorial Planeta. Participan: Alejandro Borensztein y **Santiago Kovadloff**.
- Jueves 3 de mayo, 18.30 (Sala Carlos Gorostiza): **“La biblioteca de noche”: un viaje fascinante por bibliotecas del pasado y el presente**. El escritor Alberto Manguel, director de la Biblioteca Nacional, en diálogo con la escritora Matilde Sánchez, directora de la *Revista Ñ*. Organiza la *Revista Ñ* y *Clarín*. Participa: **Alberto Manguel**. Presenta: Matilde Sánchez.
- Miércoles 9 de mayo, 14.30 (Sala Alejandra Pizarnik): **Presentaciones de *La Telesita / Una boda para Ventura Saravia (Teatro)* de Clementina Rosa Quenel**. A cargo de **José Andrés Rivas**. Y de la “Revista Estímulo y Defensa (1903-1905)” y la “Revista de la

Educación (1912-1913)". Organiza la Editorial de la Subsecretaría de Cultura de Santiago del Estero. Participa: Alberto Tasso. Presenta: Juan Anselmo Leguizamón.

- Sábado 12 de mayo, 15.00 (Sala Domingo Faustino Sarmiento): **Presentación "La forma poética". Exposición por el académico Santiago Sylvester.** Organiza la Sociedad Argentina de Escritores. Participan: Grupo Literario Marta de Paris. Sonia Rabinovich, **Olga Fernández Latour de Botas** y Rafael Vasquez. Presentan: Graciela Bucci, Ma. Paula Mones Ruiz y David Sorbille.

- Domingo 13 de mayo, 14.00 (Sala Domingo Faustino Sarmiento): **Mesa redonda: "Los autores en su laberinto"**. Organiza Gente de Letras. Participan: Susana Boéchat, Perla Montiveros de Mollo, **Antonio Requeni** y Adalberto Polti. Presenta: Beatriz Isoldi.

La Feria del Libro 2018

La [44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), organizada por la Fundación El Libro, se desarrollará este año en La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires, desde el jueves 26 de abril hasta el lunes 14 de mayo.

La Feria ocupa una superficie aproximada de 45 mil metros cuadrados y tiene alrededor de mil quinientos [expositores](#) de más de cuarenta países: participan editoriales, distribuidoras y librerías de la Argentina y del exterior, instituciones culturales y educativas, representaciones de países y medios periodísticos. Es una de las más concurridas en el mundo de habla hispana. Durante sus casi tres semanas de duración la visitan más de un millón de lectores y más de diez mil profesionales del libro.

La Feria se destaca por ofrecer unas mil quinientas [propuestas culturales](#): conferencias, presentaciones de libros, [cursos](#), charlas, [firmas de ejemplares](#), talleres de escritura, un festival internacional de poesía, un encuentro de narradores, una jornada de microficción, una maratón de lectura, una Zona Futuro, una Zona Explora, un Espacio Digital, una Zona Infantil y actividades especiales de países y provincias que en cada jornada difunden sus tradiciones y costumbres –danzas típicas, espectáculos musicales, degustaciones de comidas, presentaciones de libros y conferencias a cargo de autores representativos–.

Más abajo puede ver en detalle las propuestas destacadas, y aquí el [programa completo](#) de los más de mil actos culturales que se desarrollarán durante los 19 días del encuentro.



Participarán de la Feria escritores locales e [invitados internacionales](#), destacándose la presencia de Yasmina Reza (Francia), Paul Auster (Estados Unidos), John Maxwell Coetzee (Sudáfrica), Mario Vargas Llosa (Perú), Arturo Pérez-Reverte (España), Juan Villoro (México), Dan Wells (Estados Unidos), Piedad Bonnett (Colombia), Camila Läckberg (Suecia), Elvira Sastre (España) y Richard Ford (Estados Unidos), entre otros.

El discurso de apertura en el acto inaugural siempre está a cargo de un destacado autor argentino: este año será la escritora Claudia Piñeiro.

La Fundación El Libro es una entidad sin fines de lucro cuya misión es la promoción del libro y los hábitos de la lectura. Realizada por primera vez en 1975, la Feria se ha consolidado a través de los años y hoy en día es uno de los eventos culturales más importantes de América Latina y del mundo.

Conozca más accediendo al siguiente enlace: <https://www.el-libro.org.ar/>.

Montevideo: Ciudad Invitada de Honor

Este año, la [Ciudad Invitada de Honor](#) será la capital de Uruguay: Montevideo.

El *stand* ubicado en el Pabellón Amarillo exhibirá la notable diversidad cultural oriental, con presentaciones de libros, mesas de debate, shows musicales, muestras fotográficas, recitales de música, murgas, lo mejor de su catálogo literario y homenajes a figuras y hechos distintivos de la cultura uruguaya. La programación estará comprendida dentro de tres ejes principales: “Poéticas Montevideanas”, “Miradas Contemporáneas” y un homenaje especial a la figura del escritor Mario Levrero, el autor elegido como figura emblemática montevideana. También habrá un homenaje a Mario Benedetti, con la participación de actores de la película *La tregua*.

Montevideo es la sexta Ciudad Invitada de Honor a la Feria del Libro de Buenos Aires. Con el objetivo de profundizar los lazos con las culturas del mundo, esta tradición comenzó en 2013 con Ámsterdam y continuó con San Pablo, México DF, Santiago de Compostela y Los Ángeles, el año pasado.

Jornadas profesionales

Durante la jornada de inauguración y los dos días previos al comienzo de la Feria se desarrollarán las [Jornadas Profesionales](#), dedicadas a la industria editorial y a la capacitación profesional. Cada año participan más de 12.000 protagonistas del mundo editorial, conformando un espacio único de intercambio entre editores, libreros, distribuidores, ilustradores, agentes literarios, traductores, bibliotecarios, diseñadores, representantes de la industria gráfica y todos los actores de la cadena de valor del libro.

La agenda de actividades de [capacitación profesional](#) incluye el [Ciclo Miradas sobre la Industria Editorial](#), el [Encuentro para Libreros](#), las Jornadas para Traductores, las Jornadas para Ilustradores, las Jornadas de Edición Universitaria y el Encuentro de Organizadores de Ferias.



Actividades educativas

La Feria también dedica parte de su tiempo a [jornadas para docentes](#), que incluyen las siguientes actividades educativas:

- [27.ª Jornadas Internacionales de Educación](#)
- [20.º Congreso Internacional de Promoción de la Lectura y el Libro](#)
- [18.º Foro Internacional de Enseñanza de Ciencias y Tecnología](#)

Actividades culturales destacadas

- [Cursos gratuitos](#): Este año la Feria del Libro propone una agenda de ocho cursos a cargo de destacados académicos y especialistas. Las propuestas abordan temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, los nuevos medios, la sociología, y la historia.
- **Diálogo de Escritores Latinoamericanos**
Del 5 al 8 de mayo
Autores de todo el continente en diálogo con sus pares argentinos se reunirán en la sexta edición del Diálogo para compartir opiniones, plantear problemas literarios comunes, debatir estrategias profesionales y, sobre todo, estimular la lectura mutua. [Más información.](#)
- **Diálogo de Escritores Argentinos**
Del 2 al 4 de mayo
En esta quinta edición, la literatura argentina vuelve a ser protagonista. Narradores, poetas y ensayistas intercambian experiencias en las que confluyen las tradiciones locales, nacionales y latinoamericanas. [Más información.](#)
- **Encuentro Internacional:**
“Cien años de la Reforma Universitaria y el '68 latinoamericano”
Del 11 al 13 de mayo
Uno de los ciclos más tradicionales y esperados de la Feria con la participación de especialistas nacionales e internacionales en mesas y conferencias. [Más información.](#)
- **Encuentro Internacional de Narración Oral**
Del 4 al 6 de mayo
Un espacio que incentiva el encuentro con la palabra hablada y que valoriza la riqueza de la transmisión oral. Desde sus orígenes, el ciclo tiende redes que favorecen la consolidación del movimiento de narración, integrando contadores de cuentos de todas las edades, lugares, ámbitos de acción y perfiles. [Más información.](#)
- **XIII Festival Internacional de Poesía**
Del 27 al 29 de abril
Poetas de Argentina y de todas partes del mundo se presentan en la Feria para brindar recitales, difundir sus creaciones y debatir sobre la actualidad del género. [Más información.](#)
- **Maratón de la lectura**
Lunes 7 de mayo, de 18.30 a 21.00
Durante dos horas y continuamente, figuras representativas de la cultura y los medios leerán textos de **Manuel Puig**. El maratón es un espacio de socialización y motivación de la lectura, en el que los artistas y comunicadores servirán de puente o nexo entre la literatura y el público.

- **X Jornada de Microficción**

Jueves 10 de mayo, de 18.30 a 22

Un género brevísimo, provocador, que significa mucho más que lo que dice y su ironía reclama la inteligente malicia del lector. Participan los microficcionalistas ya consagrados, junto con las voces más jóvenes del género. [Más información.](#)

- [Nuevo Barrio](#): la tercera edición de un espacio innovador en el que participan doce editoriales de varias provincias y países seleccionadas por la calidad de su catálogo. Exhiben por primera vez sus catálogos o regresan a la Feria luego de haber discontinuado su presencia.
- [Movida juvenil](#): El sábado 28 de abril se realizará la Convención Blogger, el domingo 6 de mayo el Encuentro de Bookstagrammers y el viernes 11 de mayo el Encuentro Internacional de Booktubers, con la participación de jóvenes lectores activos de países de habla hispana.



Premios

- Se entregó el Premio Literario Fundación El Libro ([ver noticia](#)).
- Se entregará el [Premio Fundación El Libro al Mejor Libro Argentino de Creación Literaria](#), en reconocimiento al mejor libro publicado durante el último año. Se concede exclusivamente a obras de edición argentina e impresas en primera edición, de autores argentinos o extranjeros con 5 (cinco) años de residencia continuada en el país.
- Se entregará el [Premio a los mejores profesionales del libro](#), a través del cual se reconoce la labor de un editor, un librero, un viajante y un visitante internacional.
- Se entregará el [Premio Isay Klasse al Mejor Libro de Educación](#) y el [III Premio Latinoamericano al Diseño Editorial](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS

La Academia de luto: Falleció la académica correspondiente Elena Rojas Mayer

El lunes 2 de abril falleció, a los 77 años, la académica correspondiente con residencia en Tucumán Elena Rojas Mayer. Fue elegida miembro de la Academia en la sesión del 11 de abril de 1985, presentada por los académicos Elías Carpena, Carlos Alberto Ronchi March, Carlos Villafuerte y Antonio Di Benedetto.



Elena Rojas Mayer publicó con la Academia el *Léxico de la caña de azúcar* (2008), elaborado junto con Irina Kagüer, y otros dos libros de AA.VV. en los que participó como coautora: *Reflexiones sobre la lectura* (2004) y *La lengua española: sus variantes en la región* (2008), en este último con su discurso-artículo “Variaciones del español en Tucumán”. Además es autora de diversos artículos publicados en distintos números del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*.

- [Biografía y homenaje de la académica Olga Fernández Latour de Botas](#): “Fue una mujer excepcional. Inagotablemente generosa. Gran formadora de estudiosos en el más alto nivel. Representante que honró a nuestro país en todos los muchos lugares del mundo a los que fue invitada por sus méritos”
- [La Gaceta: “Tucumán despide a Elena Rojas, estudiosa de su modo de hablar”](#)
- [Homenaje a Rojas Mayer](#) del Instituto de Investigaciones sobre el Lenguaje y la Cultura (INVELEC), del CONICET y la Universidad Nacional de Tucumán

La profesora y doctora en Letras Elena Rojas Mayer nació el 14 de marzo de 1941 en San Miguel de Tucumán, provincia de Tucumán. Obtuvo sus dos títulos en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán (UNT). También fue profesora de Lengua y Literatura Española, recibida en el Instituto de Cultura Hispánica, de Madrid, España. Se especializó en Lingüística en la Universidad de la República en Montevideo (Uruguay), en el Instituto Caro y Cuervo en Bogotá (Colombia) y en el ICI de Madrid. Desde 1999 era también académica de la Academia Nacional de la Historia.

Fue decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT entre 2002 y 2010, cuando se jubiló. En esa casa de estudios fue profesora titular de Historia de la Lengua (Disciplina Lingüística) de 1994 a 2010 –habiendo ocupado otros cargos en la misma cátedra desde 1963– y profesora de Historia de la Lengua y de la Especialización en Enseñanza de ELE. Se desempeñó como investigadora superior del CONICET desde 1999 a 2014. Antes había sido investigadora principal de 1989 a 1999 e independiente desde 1983 a 1989. Fundó y dirigió el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas (INSIL), de la UNT.

Dictó cursos y conferencias en distintas universidades del país y en Noruega, Dinamarca, Alemania, Italia, la India. Obtuvo becas en universidades de España, Alemania, México, Colombia para estudios e investigación. Ha participado en un gran número de reuniones científicas internacionales y nacionales como plenarista e invitada especial. Publicó 18 libros y 210 artículos.

En septiembre de 2012 fue designada profesora emérita de la UNT, en reconocimiento a su prolífica labor en el campo de las letras. [Leer el artículo de La Gaceta de aquel año en homenaje a Rojas Mayer](#) y en el que la académica sentencia que “cambiar la ortografía no lleva a nada, la escritura debe tener reglas”.



Foto: La Gaceta

Recibió, entre otros premios y distinciones:

- Premio a la Trayectoria Científica “Bernardo Houssay”, de la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Nación (2003)
- 3er. Premio de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires (Ensayo) (1999)
- Premio Konex de las Letras (1994), Diploma al Mérito
- Gran Premio Iberoamericano “Raúl Augusto Cortazar” en Investigación Folclórica del Fondo Nacional de las Artes, como coautora de *Acerca de los relatos orales en Tucumán* (1989)
- Faja de Honor de la SADE, en el género Ensayo, por el libro *Evolución histórica del español en Tucumán entre los siglos XIX y XX* (tesis doctoral) (1986)
- Primer Premio Nacional de Lingüística y Filología de la Secretaría de Cultura de la Nación, por el libro *Aspectos del habla en San Miguel de Tucumán* (1983)
- Primera Mención de Honor en Lingüística, de la Academia Mexicana de la Lengua, por la versión inédita de *Aspectos del habla en San Miguel de Tucumán* (1976)

[Ver su currículum completo.](#)

Se reúne la Comisión Permanente de la ASALE: participa Pablo Adrián Cavallero

El máximo órgano de gobierno de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) –que la Academia Argentina de Letras integra– dio comienzo el martes 20 de marzo a sus sesiones de trabajo correspondientes a este curso, que estarán dedicadas principalmente a la preparación de materiales de sus respectivos países para el *Diccionario fraseológico panhispánico*. **Este año uno de los tres vocales es el académico de número de la Academia Argentina de Letras Pablo Adrián Cavallero.**

La Comisión Permanente, que estará reunida hasta la última semana de mayo en Madrid (España) es el órgano ejecutivo de gobierno y de coordinación entre las veintitrés academias. Está compuesta por el director de la Real Academia Española y presidente de la ASALE, Darío Villanueva; el secretario general de la ASALE, Francisco

Javier Pérez; la tesorera, Aurora Egido ([reemplazada en su cargo luego de la primera reunión por Manuel Gutiérrez Aragón](#)), y al menos dos vocales de las academias asociadas, designados por turnos de rotación.



Los miembros de la Comisión Permanente en la sede de ASALE.
Pablo Adrián Cavallero, primero desde la derecha.

Los vocales para este curso académico son: Jorge Ernesto Lemus Sandoval, secretario de la Academia Salvadoreña de la Lengua; José Rodríguez Rodríguez, director honorario de la Academia Filipina de la Lengua Española; y Pablo Adrián Cavallero, de la Academia Argentina de Letras.

[Más información](#) en la página de la ASALE, con una breve biografía de Pablo Cavallero.



Sesión de trabajo de la Comisión Permanente de la ASALE

RUMBO AL VIII CILE

Córdoba lanzó su plan de actividades previas y paralelas al gran encuentro

La ciudad de Córdoba, capital de la provincia homónima argentina y sede del próximo VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se desarrollará del 27 al 30 de marzo de 2019, lanzó el pasado jueves 22 de marzo un programa de actividades que tendrán lugar a partir de ahora y hasta la fecha de inicio del encuentro y también de forma paralela a él, y que incluye concursos, muestras, encuentros e intervenciones.

Bajo el nombre "Rumbo al CILE", autoridades cordobesas y nacionales presentaron un plan con cientos de actos e iniciativas culturales, educativas y recreativas que se celebrarán a lo largo de todo este año y hasta los días 27 al 30 de marzo de 2019. En el acto de presentación intervinieron las principales autoridades de algunos de los entes que organizan el CILE: el gobernador, Juan Schiaretti; el viceintendente, Felipe Lábaque; el vicerrector de la Universidad Nacional de Córdoba, Ramón Yanci Ferreyra; los presidentes de las agencias Córdoba Cultura y Córdoba Turismo, Nora Bedano y Julio Bañuelos, respectivamente; y el coordinador ejecutivo del Congreso, Marcelo García.

El gobernador de Córdoba prometió que el programa será una instancia provechosa para la Argentina y en especial para la provincia, que se beneficiará con obras y restauraciones de diferentes espacios pensados para albergar las actividades propuestas. Además, anunció que en breve comenzarán a trabajar en conjunto las personas, gobiernos e instituciones en comisiones armadas para aprovechar al máximo un congreso de gran impacto para la lengua española, pero que además implica una visibilidad del anfitrión a nivel mundial.



Las actividades previas al CILE incluyen una gira provincial de teatro cordobés con la obra de la Comedia Cordobesa *Eran cinco hermanos y ella no era muy santa*, un concurso audiovisual, festivales literarios, ferias del libro y noche de teatros y librerías. Del 12 al 14 de abril del corriente año se celebró en el Centro Cultural de Córdoba el Festival Internacional de Poesía de Córdoba, con la participación de más de 50 poetas de distintas latitudes del país.

Asimismo, la provincia de Córdoba financiará dos proyectos de investigación universitaria de la Universidad Nacional de Córdoba: uno de mapeo y registro, a través de un sistema de información geográfico, sobre cómo se habla y usa la lengua española en cada localidad de la provincia, y otro que aborda el uso de la lengua en el sur cordobés.

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de La Voz del Interior](#)
- [Artículo de cba24n](#)

EL VIII CILE

El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) se desarrollará en la ciudad de Córdoba del 27 al 30 de marzo de 2019. Como en todas sus ediciones, el CILE estará organizado por el Instituto Cervantes, la RAE, la ASALE y, en esta ocasión, por el Gobierno argentino como país anfitrión. **Por primera vez el Congreso se celebrará en un país donde ya se ha realizado:** la ciudad santafecina de Rosario fue sede en el 2004. **El lema** que enmarcará el Congreso **será “América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento”**.

La octava edición de este importante evento mundial consagrado a la lengua española y a la cultura hispánica contará con la coordinación académica de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Está organizado por el Ministerio de Turismo de la Nación Argentina, el Ministerio de Cultura de la Nación, el Ministerio de Educación de la Nación, el Gobierno de la Provincia de Córdoba, la Municipalidad de Córdoba y la UNC, en colaboración con otras entidades públicas y privadas. **La Secretaría Académica del VIII CILE es ejercida por la Academia Argentina de Letras.**

Las sesiones se articularán en torno a estos ejes temáticos: “El español, lengua universal”, “Lengua e interculturalidad”, “Retos del español en la educación del siglo XXI”, “El español y la revolución digital” y “La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento”. La programación se complementará con numerosas actividades culturales y sociales.



- [“El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española: celebración de la palabra”, por el presidente de la AAL José Luis Moure para el diario Los Andes \(página 21\)](#)
- [Homenaje a la palabra: Presentación del VIII CILE el 21 de septiembre de 2017 en el Museo Nacional de Arte Decorativo \(página 4\)](#)

- [La visita de la comisión organizadora a la AAL y encuentros en Córdoba con importantes anuncios, en marzo de 2017](#) (página 19)
- [La firma del convenio entre el gobierno argentino y los organizadores españoles, en enero de 2017](#) (página 8)
- [El anuncio en octubre de 2016 sobre celebración del CILE en Córdoba](#) (página 8)

Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, se realizan cada tres años y son los encuentros más importantes relacionados con la lengua y la cultura en español. Constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y desafíos del español, que pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua común de quinientos millones de personas en el mundo, así como impulsar el diálogo de toda la comunidad cultural hispánica.

Reúnen a escritores, académicos, lingüistas, periodistas, editores, docentes, expertos, referentes de industrias culturales, audiovisuales y de medios masivos de comunicación y profesionales de todo el mundo, junto con estudiantes y otros representantes del mundo cultural, político y económico relacionados con el desarrollo y promoción de la lengua y la cultura en español.

Los CILE son la cita de máxima importancia del mundo hispánico. Además, durante los días de celebración de cada Congreso se desarrollan en la ciudad anfitriona una serie de actividades culturales paralelas de todo tipo destinadas al desarrollo y difusión de la cultura en español.

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por el Gobierno del país anfitrión. Los celebrados hasta la fecha fueron los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) –desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración–, Panamá (Panamá, 2013) y San Juan (Puerto Rico, 2016).

Sesión ordinaria: Homenaje a Rafael Alberto Arrieta

En la sesión ordinaria del jueves 22 de marzo, el académico Jorge Cruz leyó su comunicación titulada “Rafael Alberto Arrieta. Poeta y narrador”, en homenaje al escritor argentino a 50 años de su fallecimiento.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2018.



Rafael Alberto Arrieta (Rauch, 1889 – Buenos Aires, 1968), fue un narrador, poeta y crítico literario argentino. Pasó su infancia en Europa y estudió Letras en las universidades de Buenos Aires y de La Plata. Fue profesor de Literatura y rector del Colegio Nacional de la Universidad de La Plata.

Su obra lírica se inició con *Alma y momento* (1910), a la que siguieron *El espejo de la fuente* (1912), *Las noches de oro* (1917), *Fugacidad* (1921), *Estío serrano* (1926) y *El tiempo cautivo* (1947). También fue autor de varias obras en prosa, ensayos literarios y glosas.

Se celebró el Día del Idioma y el Día del Libro



El lunes 23 de abril se celebró en la Argentina y el mundo hispanohablante el Día del Idioma. En 1936, la Academia Argentina de Letras solicitó al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública que se eligiera esta fecha, en que conmemoramos la muerte de Miguel de Cervantes, para celebrar el Día del Idioma.



Todos los 23 de abril se celebra el **Día Mundial del Idioma Español** como conmemoración de la importancia del español como lengua internacional, que ya cuenta con más de 450 millones de hispanohablantes en el mundo. La fecha es en honor al escritor Miguel de Cervantes Saavedra, quien murió el 23 de abril del año 1616 y cuya novela *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* es considerada la obra cumbre de la lengua española.

En la misma fecha anual, en todo el mundo se celebra el **Día Internacional del Libro y del Derecho de Autor**, una conmemoración con el mismo sentido que el Día del Idioma. Tiene el particular objetivo de fomentar la lectura, la industria editorial y la protección de la propiedad intelectual por medio del derecho de autor. Creado por la UNESCO, es un día simbólico para la literatura mundial ya que en esa fecha en 1616 fallecieron Cervantes, Shakespeare y el Inca Garcilaso de la Vega. La fecha también coincide con el nacimiento o la muerte de otros autores prominentes como Maurice Druon, Haldor K. Laxness, Vladimir Nabokov, Josep Pla y Manuel Mejía Vallejo.

Cada año, la UNESCO y las tres organizaciones profesionales internacionales del mundo del libro (la Unión Internacional de Editores, la Federación Internacional de Libreros y la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias) eligen una capital mundial del libro cuyo mandato empieza cada 23 de abril. El comité eligió Atenas para el 2018 por la calidad de las actividades que lleva a cabo, que cuentan con el apoyo de todo el sector editorial. [Más información en la página de la UNESCO.](#)

- [La Nación: "7 libros sobre libros para celebrar el Día del Libro"](#)
- [Infobae: "El libro, de fiesta: ¿por qué se celebra hoy su día mundial?"](#)

El origen argentino del Día del Idioma: una propuesta de la AAL

Como significativa contribución de la Academia Argentina de Letras al homenaje a la literatura y la lengua española, traemos a colación un artículo que don Raúl H. Castagnino escribió cuando era presidente de nuestra Institución, y que fue publicado en el [Boletín N.ºs 247-248 correspondiente al año 1998](#).

En el artículo, titulado “Homenaje al habla de Castilla. Idioma de los argentinos”, Castagnino da a conocer los orígenes de la celebración del Día del Idioma y explica cómo nació de una propuesta de la Academia Argentina de Letras en 1938, que luego tuvo resonancia en España y adquirió trascendencia mundial.



Castagnino cuenta que en el año 1936, en sesión ordinaria del 1 de octubre, la AAL recibió y dio entrada a un proyecto del académico Gustavo Martínez Zuviría, en el cual proponía cambios de metodologías en la enseñanza escolar del idioma usado por los argentinos. Y en sus fundamentos al proyecto aparece, por primera vez en el mundo hispanoparlante, el sintagma “día del idioma”, cuando el autor reflexiona: “Considero indispensable que se cree el Día del Idioma y que su conmemoración tenga por principal escenario las escuelas y colegios de la República”.

La AAL solicitó entonces al Ministerio de Justicia e Instrucción Pública, al Consejo Nacional de Educación y a los gobiernos o provincias, que “el 23 de abril de cada año – o el primer día lectivo si aquel fuese feriado– se recuerde la memoria de Cervantes en las clases de castellano y literatura de todos los establecimientos de enseñanza, como un homenaje al más grande de los novelistas y a nuestra hermosa lengua”. Con fecha 4 de noviembre de 1938 aparece la resolución ministerial que oficializa lo requerido por la AAL.

Cuarenta y cinco años después, en septiembre de 1981, en España se aprobaba una proposición para establecer la “Fiesta del idioma”, usando argumentos análogos a los oídos en la AAL casi medio siglo antes y sugiriendo para tal festividad la fecha 23 de abril, aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.

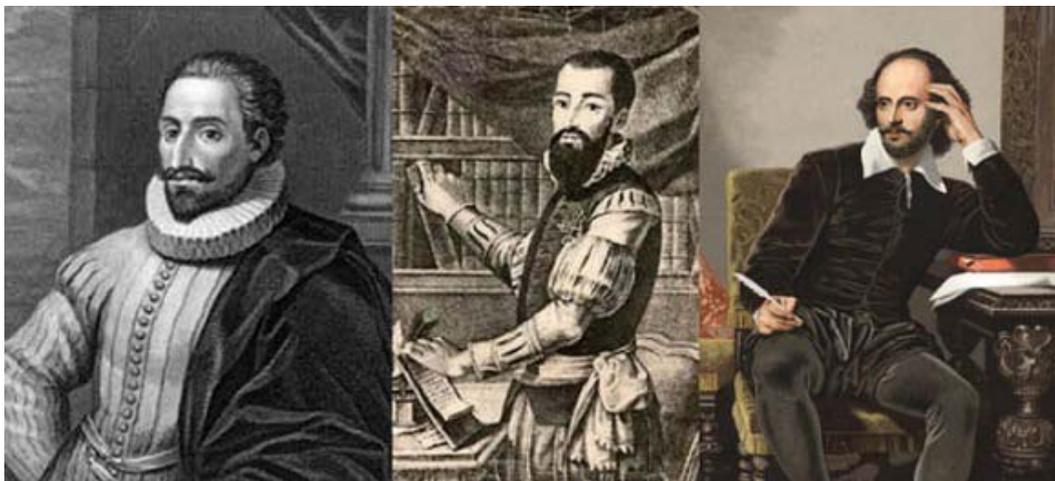
Lea el [artículo completo](#) de Castagnino, publicado en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXIII, enero-junio de 1998, N.ºs 247-248 (1999).

Sobre el Día del Libro

“Hay quienes no pueden imaginar un mundo sin pájaros; hay quienes no pueden imaginar un mundo sin agua; en lo que a mí se refiere, soy incapaz de imaginar un mundo sin libros. A lo largo de la historia el hombre ha soñado y forjado un sinfín de instrumentos. Ha creado la llave, una barrita de metal que permite que alguien

penetre en un vasto palacio. Ha creado la espada y el arado, prolongaciones del brazo del hombre que los usa. Ha creado el telescopio, que le ha permitido indagar el alto firmamento. Ha creado el libro, que es una extensión secular de su imaginación y de su memoria”.

Jorge Luis Borges, en “Prefacio al *Gran diccionario enciclopédico ilustrado*”, publicado por la AAL en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXXVII, mayo-agosto de 2012, [N.ºs 321-322](#) (2013).



Miguel de Cervantes, Inca Garcilaso de la Vega y William Shakespeare

Se inauguró en Madrid el XVI curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica

El jueves 12 de abril se celebró en la sede de la Real Academia Española (RAE) la inauguración oficial del curso de la [Escuela de Lexicografía Hispánica](#) (ELH) en su decimosexta edición. El curso culminará con la obtención del título propio de máster en Lexicografía Hispánica, gracias al convenio firmado en el año 2013 entre la RAE, la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Universidad de León, donde se imparten parte de las clases.



Este año participan dieciocho estudiantes procedentes de trece países: Venezuela, Costa Rica, Chile, Bolivia, México, Ecuador, China, Nicaragua, Paraguay, El Salvador, Perú, República Dominicana y España. El curso tiene una duración de seis meses: los primeros tres fueron en línea, desde el país de origen del becario; y los segundos tres son clases presenciales en Madrid.

En el acto han participado, junto a los alumnos, las autoridades académicas vinculadas a la Escuela: el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva; el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez; el académico bibliotecario y director ejecutivo de la ELH, Pedro Álvarez de Miranda, y el exdirector de la ELH y profesor de la Universidad de León Salvador Gutiérrez. También han intervenido, por parte de las entidades patrocinadoras de la ELH, Jesús Andreu, director de la Fundación Carolina, y Ana Gavín, directora de Relaciones Editoriales del Grupo Planeta.

Además, **los asistentes han estado acompañados por algunos otros académicos y profesores de la ELH, entre ellos** Aurora Egido, secretaria de la RAE; Jorge Ernesto Lemus Sandoval, secretario de la Academia Salvadoreña de la Lengua; José Rodríguez Rodríguez, director honorario de la Academia Filipina de la Lengua Española, y **Pablo Adrián Cavallero, académico de la Academia Argentina de Letras.**



Foto de familia del XVI curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica.
Segundo desde la izquierda: el académico de número de la AAL Pablo Adrián Cavallero.

El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la ASALE, con patrocinio de la Fundación Carolina. La Escuela nació en el 2001 ofreciendo este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, desempeñando la tarea de recogida y tratamiento del material léxico destinado a la elaboración de

diccionarios –desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes–, así como formando parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.

Está dirigido a graduados y licenciados en cualquier titulación del ámbito lingüístico, filológico, de la comunicación, de la traducción o de la educación, procedentes de diversos países de habla hispana. Los alumnos que participan son graduados universitarios, una parte de ellos becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

[Más información sobre el acto de inauguración y el Máster](#), en la página web de la ASALE.



Acto de inauguración de la XVI Escuela de Lexicografía Hispánica.
Primero desde la derecha: el académico de número de la AAL Pablo Adrián Cavallero.

Columna del DILyF

“La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo

Después de muchas consultas por parte de usuarios individuales, el DILyF ha recibido últimamente también numerosos pedidos de entrevistas de medios de prensa acerca de la cuestión del lenguaje inclusivo. La necesidad de dar respuesta a este interés creó el marco para un proceso de reflexión y análisis, con el objetivo final de arribar a una comprensión lo más objetiva posible de un fenómeno que provoca enérgicas reacciones, tanto a favor como en contra.

Específicamente, las preguntas suelen referirse a las diferentes soluciones que se han propuesto, es decir, el reemplazo de las desinencias genéricas masculinas por la letra x (“estamos todxs invitadxs”), por el signo @ (“estamos tod@s invitad@s”) y, más recientemente, por la letra e (“estamos todes invitades”). Otra solución que se ha propuesto es usar directamente la desinencia femenina como genérica. Por ejemplo, en este tuit del Núcleo del Partido Comunista de España en Vicálvaro, donde se ve claramente en la foto que el grupo incluía tanto a hombres como a mujeres:

¡Desahucio parado! 🙄🙄🙄

Gracias a las vecinas de Vicálvaro y activistas de la [@PAHMadrid](#) y [@StopD_Vicalvaro](#) por hacer posible una vez más esta barrera humana para frenar la injusticia. Si nos tocan a una nos tocan a todas [#JohanaSeQueda](#) [#NingúnDesahucioEnBarrioObrero](#)



12:23 AM - 26 Dec 2017

Esta última parece ser la menos favorecida hasta el momento porque inevitablemente produce interpretaciones que excluyen a los miembros masculinos, y, por lo tanto, presenta una desventaja respecto de las demás propuestas mencionadas. La razón de esto está en las reglas que estructuran el género gramatical en español, algo que está codificado en la mente de todos los hablantes sin excepción y que, por lo tanto, los textos de las gramáticas deben describir adecuadamente. Por ejemplo, en el texto de la *Nueva gramática básica de la lengua española*, de la Real Academia Española, disponible en línea:

2.3.6 EMPLEO GENÉRICO DEL MASCULINO

El masculino es en español el GÉNERO NO MARCADO, y el femenino, el MARCADO. El miembro no marcado de una oposición puede abarcar el conjunto designado por los dos miembros (como *día* en la oposición *día / noche*). En referencia a seres animados, el masculino en USO GENÉRICO puede emplearse para designar toda la especie, por tanto con inclusión de individuos de ambos sexos: *Un estudiante universitario tiene que esforzarse mucho; Los hombres prehistóricos se vestían con pieles de animales*. Son ejemplos patentes los plurales *padres* ('padre y madre'), *reyes* ('rey y reina'), *príncipes* ('príncipe y princesa'), etc.

Existen medios para deshacer posibles ambigüedades. Están entre ellos los factores extralingüísticos y contextuales, como los que llevan a interpretar que se trata solo de varones en *Pocos jóvenes son ordenados sacerdotes actualmente*. Si, por el contrario, no queda claro que la expresión comprende individuos de uno y otro sexo, la lengua posee recursos para especificarlo, como los desdoblamientos (*Los españoles y las españolas pueden servir en el Ejército*) o la adición de otros elementos (*empleados de ambos sexos; empleados, tanto hombres como mujeres*). La doble mención se ha interpretado siempre como señal de cortesía en ciertos usos vocativos: *señoras y señores, amigas y amigos*, etc.

La pregunta acerca de por qué el masculino es capaz de cumplir ese rol no marcado es legítima, y, en el contexto actual de lucha por la igualdad de derechos para las mujeres y las minorías sexuales, se ha formulado (y respondido) repetidamente. Desde la postura que niega que la lengua tenga un efecto invisibilizador sobre todo lo no masculino, se suele argumentar que este rol no marcado es resultado de una pura convención y que, por lo tanto, cualquier denuncia sobre sus efectos es improcedente. Sobre todo, continúan, cuando se sugiere la existencia de una suerte de intención concertada por todos los hombres para ponerse a ellos mismos como referencia neutra de la realidad social, respecto de la cual las mujeres y las personas de diversas identidades sexuales se alejan en mayor o menor medida. Para apuntalar esta posición suele remitirse a ejemplos de lenguas como el guajiro o wayúu, hablada en parte del territorio actual de Colombia y Venezuela, que tienen como no marcado el femenino (Costa Pérez, pág. 57), con el corolario de que la situación de la mujer en las comunidades que hablan esa lengua no es mejor que en aquellas con masculino genérico.

Este argumento tiene dos problemas. Primero, el hecho de que algo sea puramente convencional (las lenguas son básicamente códigos convencionales) no impide que pueda tener los efectos denunciados por quienes no se ven incluidos en el masculino genérico (para poner el mismo ejemplo, "estamos todos invitados"). En estos casos, la discusión debe ser acerca de qué percepciones están asociadas a determinado uso lingüístico, más que si ese uso es o no inherentemente

discriminatorio.¹ Esas percepciones están fuertemente atadas al contexto social e histórico de nuestras sociedades, en las que la desigualdad entre el hombre y la mujer es un hecho consumado, sostenido a lo largo del tiempo y defendido por sus beneficiarios. No se puede saber qué hubiera ocurrido con la percepción sobre el masculino genérico en una sociedad mayormente igualitaria, pero está cada vez más claro qué ocurre con ella en las sociedades con profundas desigualdades entre el hombre y la mujer. Segundo, la realidad estadística de que el masculino genérico es un rasgo gramatical presente en la mayoría de las lenguas humanas sugiere que no puede depender de los azares de la convención (como sí es el caso, por ejemplo, de la preferencia por el pronombre *vos* en lugar de *tú*, en las diferentes regiones voseantes). En otras palabras, el hecho de que la desigualdad entre el hombre y la mujer es prácticamente un universal humano no puede dissociarse creíblemente de que haya sido el género masculino el que se codificó predominantemente como no marcado, con la indudable ventaja cultural o ideológica que eso comporta.

Merece un comentario aparte la idea de “innecesariedad” del desdoblamiento (o cualquiera de las otras opciones, como el uso de @, x o e) presente en el apartado con “información normativa” que el texto de la *Nueva gramática básica* incluye a continuación del párrafo antes citado:

«[INFORMACIÓN NORMATIVA]» Resultan innecesarias las series coordinadas de sustantivos de ambos géneros propias del lenguaje político y administrativo actual: *los alumnos y las alumnas, a todos los chilenos y a todas las chilenas, un derecho de todos los ciudadanos y de todas las ciudadanas*. El uso no marcado del masculino permite abarcar individuos de los dos sexos.

Se puede afirmar que, efectivamente, no existe ninguna necesidad gramatical de agregar el femenino para abarcar a la totalidad de los individuos. La explicación acerca de cómo se estructura el género que da la misma obra no deja lugar a dudas. El problema surge cuando existe algún tipo de necesidad de agregar el femenino que no es gramatical, sino de otro orden.

La lengua es la principal herramienta para interactuar con la realidad. Todo esfuerzo de arribar a alguna conclusión acerca del mundo asume forma lingüística. Es, consecuentemente, la principal herramienta para intervenir la realidad, para intentar modificarla. Toda la historia de la acción política de la humanidad y su organización en sociedades es un testimonio obvio e insoslayable de este hecho. Desde este punto de vista, no es arriesgado sostener que nada hay más esperable, en el contexto actual de la lucha por la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer, que la intensa atención sobre el masculino no marcado. Más allá de las facetas antes comentadas (su origen histórico o la pregunta sobre si es inherentemente discriminatorio), la forma en que se estructura el género presenta una oportunidad discursiva única, de la que las organizaciones e individuos militantes se sirvieron como herramienta desde muy temprano en su accionar.

Esto permite concluir que estas distintas propuestas (el desdoblamiento, la @, la x, la e) que se están viendo consistentemente, y otras que puedan surgir, son recursos de intervención del discurso público que persiguen el fin de denunciar y poner en evidencia una injusticia en la sociedad. Es decir, no son fenómenos de orden

¹ Sostener lo contrario resulta en el grotesco de tener que explicarle a quien se siente discriminado que aquello que le produce indignación “en realidad” no tiene nada de malo, que no debería ofenderle lo que ya considera ofensivo, que lo que siente es, en último análisis, un error.

gramatical, sino retórico (y de extraordinaria potencia²), puesto que se usan con el fin de crear un efecto, en quien lee o escucha, de toma de conciencia sobre un problema social y cultural. Por lo tanto, condenar su uso con argumentos gramaticales sería el equivalente de condenar cualquiera de las metáforas usadas diariamente en política, simplemente porque, en este caso, se trata de una operación no tradicional sobre el género y su morfología, sin demasiados antecedentes en la historia. Paralelamente, exigir su uso equivaldría a forzar en alguien la adopción de una determinada idea política, una práctica que horada su poder, puesto que las ideas más transformadoras son siempre las que se adoptan voluntariamente, no las que son impuestas.

Una prueba adicional de su carácter de recurso retórico es que su ámbito natural de circulación es la lengua pública en cualquiera de sus formas y no la lengua que se usa privadamente, con la familia, los amigos, compañeros de trabajo, etc.

En palabras de Ignacio Bosque:

se ve como algo enteramente natural que la autoridad, el responsable o el gestor que desdobra *usuarios y usuarias o ciudadanos y ciudadanas* se olvide de su desdoblamiento cuando ya no esté delante de un micrófono o de una cámara. Una vez abandone la tribuna o el estudio de grabación, dirá que “va a cenar con unos amigos”, sin intención de excluir a las mujeres, o que “tiene que ir al colegio a recoger a sus hijos”, sin que hayamos de suponer que no tiene hijas. Hablará, en una palabra, como todo el mundo.

(Pág. 12)

Sea cual fuere el tema de una intervención pública (discurso, charla, artículo, material educativo, tuit, chat grupal, ponencia, entrevista, etc.), cada vez que aparece alguno de estos recursos, se inaugura una segunda capa de sentido que da cuenta de un posicionamiento político del enunciador ante una realidad social, echa luz sobre ella, la actualiza, la denuncia, la hace presente y anima su reconocimiento por parte del auditorio.

Un problema de otro orden es la pretensión de que estas propuestas se usen de manera permanente, en todas las situaciones comunicativas o, incluso, que sean obligatorias. Ante esto es que reacciona de manera más vehemente Ignacio Bosque. Reacción que, por otro lado, es propia de cualquier lingüista dedicado no a prescribirles a los hablantes usos que les resultan ajenos con el pretexto de que son superiores por una u otra razón, sino a describir la lengua tal cual es, con sus diferentes variantes, registros, idiolectos, sociolectos, cronolectos, etc., en un momento determinado. Por ejemplo, cuando comenta la *Guía sobre comunicación socioambiental con perspectiva de género* de la Junta de Andalucía (AND), alerta precisamente sobre esa posibilidad:

11. Se explica en AND-60 que “esta guía, más que mostrar pautas gramaticales [...], es un intento de iniciar pequeñas vías de reflexión en la ciudadanía”. Seguramente es así, aun cuando el hecho de que la Junta de Andalucía explicara en su momento que se multaría a los anunciantes que no respetaran en sus textos las directrices lingüísticas de esa institución la convierte quizá en algo más que “un intento de reflexión en la ciudadanía”.

En este último caso, estaríamos ante una imposición normativa inaudita que excede largamente los alcances de todo lo conocido (y tan criticado siempre) en la historia de ese tipo de intervenciones. Este foco en guías de lenguaje no sexista, sin embargo, hace que el análisis de Bosque pierda pie ante el fenómeno más difuso y extendido del uso de estas fórmulas en la sociedad en general, donde se ve que están ganando tracción más allá del poder o la influencia que pueden tener ciertos organismos, sindicatos o instituciones hacia su interior.

Fuera de algún caso puntual, entonces, la realidad de este fenómeno no autoriza a temer un escenario drástico de procedimientos coercitivos contra quienes no adoptan inmediata y absolutamente estas fórmulas que se proponen. En cambio, sí aparece con claridad que muchos hablantes están considerando necesario adoptarlas selectivamente y en ciertos contextos como una manera de pronunciarse contra algo que repudian, porque sienten la discriminación en carne propia o se solidarizan con quienes consideran víctimas de discriminación. En este sentido, se trata de una tensión entre la variante tradicional, más económica pero asociada a la perpetuación de una injusticia social, y las nuevas propuestas, con diversos problemas estilísticos o de pronunciación pero sin esa carga. El hecho de que esta tensión se resuelva en muchos casos en favor de las nuevas fórmulas, en la mayoría de ellos fuera de cualquier marco institucional, y que su uso se esté extendiendo visiblemente habilita la hipótesis de que se trata de una necesidad comunicativa real de muchos hablantes antes que de una imposición por parte de una minoría.

Es, por último, frecuente la pregunta, formulada tanto por quienes adoptan las novedades como por quienes las resisten, acerca de si este fenómeno terminará cambiando la gramática de la lengua. La respuesta a esta pregunta nunca satisface a ninguno de los dos grupos: nadie puede saber cómo evolucionará una lengua en el futuro. El flujo natural de cambio y adaptación de las lenguas es más impredecible e incontrolable de lo que muchos están dispuestos a admitir en este tipo de debates. Especialmente, cuando se trata de algo tan profundo como la manera en que se estructura el género gramatical. Como siempre, la última palabra la tendrán, con el tiempo, los 500 millones de hablantes de español del mundo.

Bibliografía

- BOSQUE, IGNACIO (2012), "Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer" [en línea]. <http://www.rae.es/sites/default/files/Sexismo_linguistico_y_visibilidad_de_la_mujer_0.pdf> [Consulta: abril de 2018].
- COSTA PÉREZ, ANA (2017), *El género en las palabras y el género de las palabras: un acercamiento a la variable ideológica género a partir del fenómeno semántico de la heteronimia* [en línea]. Getafe: Departamento de Humanidades, Filosofía, Lenguaje y Literatura [tesis doctoral]. <https://orff.uc3m.es/bitstream/handle/10016/25195/costa_genero_%20tesis_2017.pdf?sequence=1&isAllowed=y> [Consulta: abril de 2018].
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009), *Nueva gramática básica de la lengua española* [en línea]. <<https://enclave.rae.es/recursos/gramatica>> [Consulta: abril de 2018].

La Academia en los medios

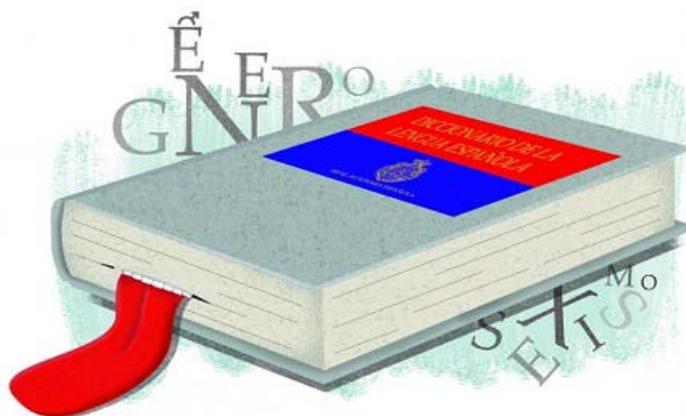
El sexismo lingüístico en el panorama actual:

la opinión del director del Departamento de Investigaciones de la AAL

En el mes de marzo dio la vuelta al mundo la noticia de una nueva decisión de la Real Academia Española (RAE) –tras la de 2017 sobre la actualización de la definición de ‘sexo débil’– que buscaba reflejar en el diccionario los cambios que en la sociedad y en el idioma español se están dando en contra del machismo y a favor de la igualdad de género. En esta ocasión la RAE decidió modificar, en la versión digital del *Diccionario de la lengua española*, la quinta acepción del adjetivo *fácil*, para que no se refiera a una ‘mujer’ que ‘se presta sin problemas a mantener relaciones sexuales’ sino a una ‘persona’.

En este contexto de debate sobre el sexismo en el lenguaje los diarios *La Voz del Interior*, *Clarín* y *La Nación* publicaron artículos en los que fue consultado el Dr. Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras.

La Voz: “La batalla por la igualdad de género llega a la lengua”



Mariana Otero – “La RAE viene cambiando acepciones de expresiones que denigran a las mujeres. [...] La batalla cultural por la igualdad de sexos, impulsada por la masiva incorporación de mujeres en todos los ámbitos de la sociedad y por el trabajo de concientización por parte de organizaciones feministas, va acompañada de cambios en la manera de expresarnos.

[...] Santiago Kalinowski explica que la expresión ‘mujer fácil’ proviene de la cuestión cultural relacionada a una moral sexual diferenciada. «Muchos hablantes siguen usando la palabra con la misma connotación porque el movimiento en la cultura lleva mucho tiempo. Estamos muy lejos de que todos los hablantes empiecen a equiparar la moral sexual del hombre con la de la mujer», opina.

El lenguaje es sexista porque las sociedades son sexistas. El diccionario sólo refleja el uso de las palabras. Refracta lo que son los hablantes, su cultura y su entorno. [...] Kalinowski: «El diccionario que no registra lo que usan los hablantes es un diccionario malo, de mala calidad. El diccionario tiene que ver cuál es el repertorio léxico de los hablantes y con qué significados y connotaciones se usan y tiene que registrar eso de manera precisa. Si la cultura es sexista y hay expresiones sexistas, el diccionario las tiene que incorporar y decir ‘esto significa tal cosa’. Puede marcarlos como despectivos en los casos que lo sean, como discriminatorios o peyorativos».

Y agrega: «Hoy no se puede decir ‘sexo débil’ sin que alguien se moleste. Aunque probablemente antes decir ‘sexo débil’ era algo natural. Hace 20 años el diccionario no tenía que marcar eso como despectivo o como discriminatorio porque el hablante lo tenía naturalizado y marcarlo como despectivo habría sido un error. Cuando la cultura empieza a cambiar, los hablantes empiezan a cambiar la manera en que escuchan las cosas, y cuando eso pasa, el diccionario tiene que estar atento y decir, por ejemplo, ya no se puede decir ‘sexo débil’ de la misma manera»”.

[Leer el artículo de La Voz.](#)

- [Kalinowski en otra nota de La Voz:](#) “Existe un movimiento social que intenta cambiar una situación de injusticia que usa esa característica de la lengua como una manera de poner en escena y denunciar. Usan una forma específica de cómo se usa el género en español para crear un recurso de intervención del discurso público”

Clarín: “La RAE revisa sus definiciones sexistas por avance de la igualdad de género”



Las últimas protestas del Día de la Mujer siguen haciendo ruido y provocan cambios.

Foto Silvana Boemo / Clarín

Emilia Vexler – “El idioma español está en la mira del feminismo. Para los lingüistas algunas acusaciones son comprensibles y otras injustas.

[...] Desde la Academia Argentina de Letras (AAL) y el Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires tienen sus reparos (a la modificación en la quinta acepción del adjetivo *fácil*). Dijeron a *Clarín* que entienden la lucha por la igualdad que tiene detrás, aunque creen que deberían haber dejado ‘mujer fácil’ y aclarar que su uso es «despectivo o discriminatorio». Como pasó con ‘sexo débil’ en diciembre. [...] «Nadie dice ‘persona fácil’», aseguran, y el diccionario –como reflejo de la realidad– «debe tomar y calificar lo que dicen los hablantes».

[...] «La RAE escucha las críticas y envía grupos de palabras a las academias de toda América con propuestas de enmiendas sensibles en cuestiones de género», dice a *Clarín* Santiago Kalinowski. La última de esas «tandas de consultas» llegó a Argentina en julio. «La palabra *dije* la definían como ‘joya pequeña que usan como adorno las mujeres’. La modificaron y ahora no tiene género: ‘que se usa como adorno’. Los diccionarios tienen una motivación muy concreta en términos de relaciones públicas para preferir la definición que no especifique que se trata de la mujer», ejemplifica el filólogo.

[...] Sobre el último cambio Kalinowski va a lo antropológico. «En nuestra cultura los hombres siempre fueron ‘fáciles’ para tener sexo. Como eso nunca fue algo malo, no se decía ‘hombre fácil’. La sociedad está empezando a cambiar y está viéndose en el uso. Pero, lamentablemente, todavía la promiscuidad del hombre y la de la mujer es percibida como drásticamente diferente y la mayoría sentiría que ‘hombre fácil’ es algo extraño».

[...] Sobre el uso de la x como la letra bandera de la igualdad de género –para evitar el masculino usado como genérico–, la Academia Argentina de Letras no emitió dictamen. Pero Kalinowski sí. «Los argentinos somos o fuimos sexistas sin querer serlo. Fue algo cultural. El sexismo está codificado en la cultura y la lengua acompaña. El *todxs* o *tod@s* son recursos de intervención del discurso público que persiguen el fin de denunciar una desigualdad. Todavía no es parte de la gramática de la lengua (no sabemos si alguna vez lo será), es el aprovechamiento de un rasgo presente en la gramática de la lengua para luchar por la igualdad», cierra el lingüista”.

[Leer el artículo de Clarín.](#)

La Nación: “En busca de un lenguaje inclusivo: ¿qué hacemos con el neutro?”



Mariana Fusaro – “El hecho de que sigamos usando el género gramatical masculino para designar plurales o colectivos que no abarcan únicamente a personas de género masculino le está haciendo ruido a mucha gente. Y por eso *todxs*, *todes* y *tod@s* son las variables que, de a poco, logran ganarse un lugar en el habla cotidiana de los argentinos.

[...] «El hecho de que el masculino se haya puesto a sí mismo como referencia neutra del mundo no me parece casual», dice Santiago Kalinowski. «Para mí es legítima la pregunta de por qué pasó que el género gramatical femenino solo es femenino, mientras el masculino también es no marcado. Y es algo que se puede responder al cabo de una larga investigación antropológica, pero hunde sus causas en la prehistoria de la humanidad. Tal vez es una continuidad de la situación en la que la fuerza física era la condición principal de la supervivencia, en un momento, que es sumamente reciente para la especie, en el cual ese paradigma cambió. Para la gramática, que lleva con nosotros cientos de miles y acaso algún millón de años, estos cambios en la sociedad son del último segundo. Y por eso la cosa está codificada como está».

[...] «Estas formas que estamos viendo –por el uso de la x, el arroba o la e para designar grupos colectivos– son recursos de intervención del discurso público, que persiguen el fin de denunciar y poner en evidencia una injusticia en la sociedad», dice Kalinowski, aclarando siempre que se trata de su mirada, ya que la Academia Argentina de Letras no se expidió sobre la materia. «Desde el punto de vista de las organizaciones sociales que buscan la corrección de esa injusticia, es perfectamente

legítimo valerse de los recursos que provee la lengua. Lo que no podemos pretender es que estén codificados en la gramática inmediatamente».

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

- [Artículo de *EFE* sobre la reforma gramatical de la RAE](#)
- [Artículo de *El País*, *ídem*](#)

En el mes de la mujer se volvió a rescatar la figura de Victoria Ocampo



Marzo, en especial el día 8, fue el mes de la mujer. Un mes especial el de este año por el crecimiento que viene experimentando el movimiento del feminismo y el reclamo por la igualdad de género. Los medios dieron mucho espacio a los temas vinculados a los derechos de la mujer, y muchos de ellos recordaron a Victoria Ocampo, la primera mujer en ser elegida miembro de la Academia Argentina de Letras, en 1977.

El diario *Clarín* la recordó con un artículo de José Luis Lupo sobre el aporte de las mujeres en el crecimiento de las economías y el fortalecimiento de las instituciones cuando están en posiciones de liderazgo. En la nota se la ubica a la escritora e intelectual entre las mujeres que tejieron la historia del país: “Miles de líderes argentinas han contribuido a tejer, nutrir y fortalecer la historia del país. De Juana Azurduy, heroína del ejército de Manuel Belgrano, a Alicia Moreau de Justo, médico y defensora de los derechos humanos, a Eva Perón, promotora del sufragio femenino y Victoria Ocampo, primera mujer miembro de la Academia Argentina de Letras, la visión, ímpetu, pasión, creatividad y compromiso de las argentinas han impulsado el progreso y desarrollo del país”.

[Leer el artículo titulado “El ahora de las mujeres líderes”.](#)

- [Clarín: “Villa Ocampo: La casona que la escritora Victoria Ocampo legó a la UNESCO es de cuento. Por ahí pasaron grandes creadores del siglo XX. Clarín la recorrió con expertos”](#)

Un artículo del *Boletín de la AAL* sobre Juan Manuel de Rosas, en *La Nación*



En una nota de Emiliano Tagle sobre Juan Manuel de Rosas escrita para el diario *La Nación* y publicada el pasado 31 de marzo se cita un texto del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Se trata de un artículo del historiador Antonio Dellepiane con un “Comentario sobre el testamento de Rosas”, en uno de los primeros números de *Boletín*: el 7-8, correspondiente al período julio-septiembre del volumen II, año 1934 (el boletín puede descargarse en versión digital [aquí](#) o comprarse en la sede de la AAL).

La nota de *La Nación* dice lo siguiente: “En el boletín de la Academia Argentina de Letras en 1934, **Antonio Dellepiane publicó como inédito el testamento de don Juan Manuel de Rosas**, firmado en Southampton el 28 de agosto de 1862, además de dos codicilos de fechas 22 de junio de 1873 y 22 de abril de 1876. Allí se manifiesta: «La espada puño de oro dada por la campaña de los años 1833 y 1834 por la Junta de Representantes de Buenos Aires, se la dejó a su amigo José María Rosas y Patrón sin la vaina, ya que Rosas la vendió para cubrir gastos. Y la famosa espada del general José de San Martín la testó a favor de Juan Nepomuceno Terrero»”.

[Leer el artículo completo de *La Nación*.](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Las publicaciones de la AAL estarán en la Feria Internacional del Libro

La Academia Argentina de Letras participará este año de la [44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), que se desarrollará en el Predio Ferial de La Rural desde el jueves 26 de abril hasta el lunes 14 de mayo, exhibiendo y vendiendo sus publicaciones en tres puestos:

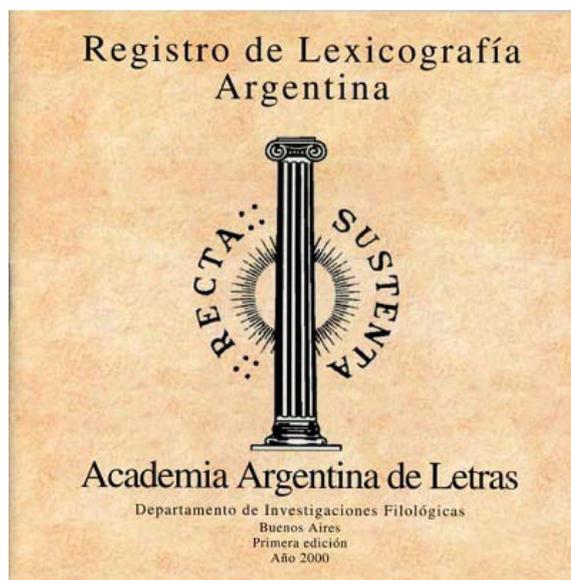
- el Stand de las Academias (Pabellón Ocre, puesto 3111)
- el stand de Prosa Editores, compartido con el de la SADE (Pabellón Amarillo, 1813)
- el stand de Modelo para Armar (Pabellón Azul, 99)



El “Stand de las Academias” estará integrado también por las academias nacionales de la Historia, de Educación, de Bellas Artes, de Periodismo, de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Ciencias Morales y Políticas y de Derecho y Ciencias

Sociales de Buenos Aires. El espacio será compartido con el Stand de Revistas Culturales, el de las Provincias y el de Poesía.

El Registro de Lexicografía Argentina, a disposición para su consulta en línea



La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras informa que en su sitio web se encuentra a disposición del público el [Registro de Lexicografía Argentina](#) realizado por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF). Dicho *Registro* constituye un índice de los repertorios de argentinismos más representativos. La base de datos comprende 92.166 entradas.

El *Registro de Lexicografía Argentina* (publicado en cedé en el 2000) es el resultado de una labor del DILyF de la Academia que se inició a mediados del año 1992. Consiste en el relevamiento de los repertorios de argentinismos más representativos y de aquellos trabajos que, por encontrarse en artículos y notas dispersas, resultan de más difícil localización. Gracias a esta herramienta puede saberse rápidamente en qué obra está incluida una determinada palabra o expresión, para su posterior búsqueda y estudio. Abarca desde trabajos tempranos, como el de F. J. Muñiz (1845) o el *Vocabulario rioplatense razonado* de D. Granada (1890), hasta obras como el *Nuevo diccionario de argentinismos* de Haensch y Werner (1993) o el *Diccionario de regionalismos de la provincia de San Luis* de Gatica de Montiveros (1995).



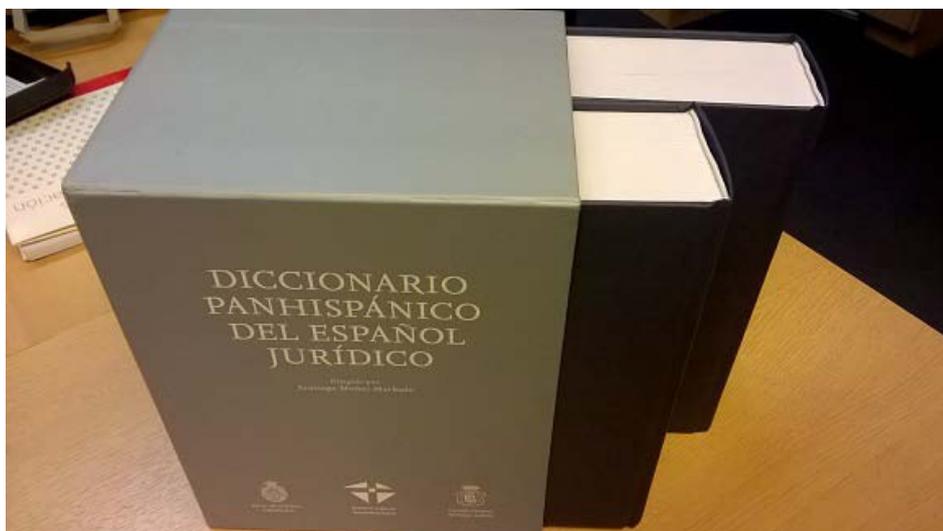
Al *Registro* se puede acceder a través del [nuevo portal de la Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la AAL](#), estrenado en diciembre del 2017. En él puede encontrar todo el

catálogo digitalizado disponible para la consulta *online* además de otras secciones como la de “Novedades de la Biblioteca”.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Diccionario panhispánico del español jurídico (RAE-ASALE)

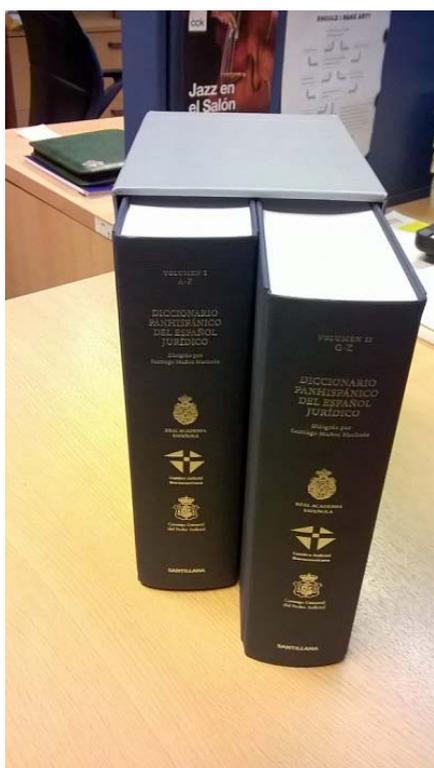


PUBLICACIÓN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE) Y DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (ASALE).

DISTRIBUIDA POR EDITORIAL SANTILLANA Y A LA VENTA EN LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES DE LA AAL.

EDICIÓN LIMITADA. DISPONIBLE ÚNICAMENTE CON PEDIDO PREVIO.

BENEFICIO PARA CLIENTES DE LA AAL: 20% DE DESCUENTO.



El *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)* fue presentado el 15 de diciembre de 2017 en la ciudad española de Salamanca, en un acto presidido por el rey de España Felipe VI, y en el que **participaron el presidente y el secretario general de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure y Dr. Rafael Felipe Oteriño, respectivamente.**

Se trata del nuevo diccionario académico elaborado por la Real Academia Española (RAE) en conjunto con la Universidad de Salamanca (USAL) y con la colaboración de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que la Academia Argentina de Letras integra.

El *DPEJ* cuenta con la dirección de Santiago Muñoz Machado, secretario de la RAE y catedrático

de Derecho Administrativo. Tiene, aproximadamente, unas 40.000 entradas. En esta edición panhispánica del [Diccionario del español jurídico](#) (2016), publicado por la Real Academia Española, estuvieron involucrados filólogos y lexicógrafos de la RAE y de las corporaciones que forman la ASALE y juristas de la Facultad de Derecho de la USAL y de tribunales y cortes supremas de los distintos países hispanoamericanos.

El proyecto nació con la idea de que los juristas, las empresas y las Administraciones tienen que manejar conceptos que entiendan todos los hispanohablantes, sin que el país de origen suponga un obstáculo a la comprensión. Por eso el *Diccionario del español jurídico*, que recoge el léxico jurídico español de uso en España, se amplió incluyendo las particularidades léxicas más importantes de los países de habla hispana.

Es la primera vez en la historia de nuestra lengua común y del derecho que se prepara y edita una obra de este carácter. Puede asegurarse en términos absolutos que no hay ningún diccionario con estas pretensiones que abarque el lenguaje jurídico de toda la comunidad hispanoamericana. No son infrecuentes los diccionarios y las enciclopedias que han tratado de recoger los principales conceptos jurídicos de España y de grupos de países o de Estados concretos del área americana, pero nunca se ha preparado una obra que abarque la totalidad de los países americanos de habla española ni que haya utilizado el método lexicográfico utilizado en el *DPEJ*.

Dirigido fundamentalmente a juristas, lingüistas y filólogos de toda el área de la lengua española y editado por Santillana, el *DPEJ* se publica en dos volúmenes con un total de 2.220 páginas. Contiene definiciones enriquecidas con indicaciones de uso de cada palabra o locución y con documentos extraídos de leyes o jurisprudencia. Al final de la edición se ofrecen dos apéndices: un nutrido repertorio de máximas y aforismos latinos, con su traducción e información correspondiente, y una extensa bibliografía que trasciende los títulos citados en los artículos.

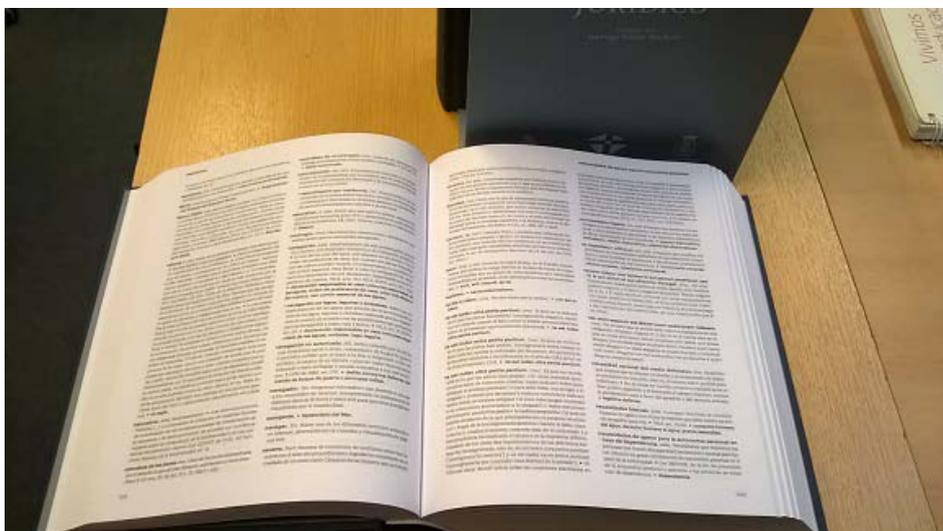
La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras vende esta obra en la sede y a través del portal web de atención y venta de publicaciones.

- [Página oficial del Diccionario panhispánico del español jurídico](#)
- [Dosier de la obra](#)



La presentación en la Universidad de Salamanca

- Artículo de la ASALE, con los discursos de Darío Villanueva, director de la RAE y presidente de la ASALE, y Santiago Muñoz Machado, director del DPEJ
- EFE: “Felipe VI ensalza el «valor universal» del diccionario jurídico panhispánico”
- ABC: “El rey de España elogia el nuevo *Diccionario panhispánico del español jurídico*”
- Europa Press: “El presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, defiende el idioma español como «factor de unión, libertad, solidaridad y progreso»”
- Artículo de Europa Press
- Artículo de ABC
- El Diario: “América aporta 20.000 términos al diccionario”



- Más información en la página de la RAE, en la noticia sobre el convenio firmado en abril entre la RAE y la USAL
- Más información, en la noticia sobre la presentación del proyecto en enero de 2017

La colección de diccionarios académicos de la RAE y la ASALE

A continuación, la lista completa, con el enlace a la reseña de aquellas que se encuentran a la venta en la Academia Argentina de Letras.

- *Diccionario panhispánico del español jurídico* (2017)
- *Diccionario del estudiante*, 2.ª ed. (2016)
- *Diccionario de la lengua española*, 23.ª ed. (2014)
- *Diccionario práctico del estudiante*, 2.ª ed. (2012)
- *Diccionario de americanismos* (2010)
- *Diccionario esencial de la lengua española* (2006)
- *Diccionario panhispánico de dudas* (2005)

A estos diccionarios se les unen las obras específicas de Gramática y Ortografía. Todas se pueden ver en este [enlace](#) al portal de atención de publicaciones de la AAL.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Por primera vez se designó al ganador del Premio Formentor en la Argentina



Alberto Manguel ganó el Formentor en 2017; aquí, con Basilio Baltasar. Fuente: *La Nación*

El escritor rumano Mircea Cartarescu (Bucarest, 1956) resultó el ganador este año del Premio Formentor de las Letras, que se anunció el lunes 9 de abril, con la presencia del ministro de Cultura de la Nación, Pablo Avelluto, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Por primera vez desde su creación, **el acto tuvo lugar en Buenos Aires, con la participación del** presidente del premio, Basilio Baltasar, y los otros cuatro integrantes del jurado, entre ellos el **director de la Biblioteca Nacional, el escritor y académico de número de la AAL Alberto Manguel**. El narrador y ensayista había sido el ganador de la edición 2017.

Autor de *Lulu* y *Solenoide*, la obra del poeta, narrador y crítico literario Mircea **Cartarescu** integra la evidencia de la realidad, la cartografía de la memoria y la energía creativa del sueño en un mismo ímpetu narrativo, según consignó el fallo. Su obra, “destinada a impulsar la transformación radical en la conciencia humana”, fue reconocida en su conjunto. **Según Manguel, se trata de un escritor “muy argentino”**, porque aborda de manera impar los “años robados” por la dictadura rumana a su pueblo. “La atmósfera de temor obligado y de amenaza injusta de las narraciones de Cartarescu resulta familiar para los lectores argentinos”, dijo Manguel. Este no es el primer premio que recibe el escritor; entre otros, ha merecido el Gregor von Rezzori en 2016 y, también este año, el Premio Thomas Mann de Literatura.

En su calidad de anfitrión, Alberto Manguel presentó a los compañeros de jurado. Basilio Baltasar, periodista y editor español, es el presidente del Premio Formentor. Lo acompañaban el escritor español Andrés Ibáñez; el filólogo, poeta y narrador Francisco Ferrer Lerín y la traductora y narradora nacida en Marruecos Aline Schulman, que pasó su infancia en Buenos Aires. Los cinco integrantes del jurado mantuvieron las deliberaciones entre el 7 y el 8 de abril a puerta cerrada en la casa de

la escritora y editora Victoria Ocampo, la primera mujer en ser elegida miembro de la Academia Argentina de Letras, en 1977.



El escritor rumano Mircea Cartarescu. Fuente: *El País*

- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *El País*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [Artículo de *Letralia*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)

El Premio Formentor de las Letras es uno de los más importantes del mundo, y tiene fuertes vínculos con la Argentina. Reconoce el conjunto de la obra de grandes escritores que han dedicado su vida a la literatura. Lo obtuvieron tres argentinos: Jorge Luis Borges en la primera entrega en 1961, compartido con Samuel Beckett; Ricardo Piglia en 2015 y Alberto Manguel en 2017. En 1967 lo recibió otro argentino por adopción, Witold Gombrowicz, de origen polaco.

El Premio Formentor –que otorga 50.000 euros– es un galardón que se concedió de 1961 a 1967, impulsado por la editorial española Seix Barral, con la colaboración de una decena de sellos editoriales europeos y los propietarios del Hotel Formentor de Mallorca, mítico hotel construido en 1929 por un poeta argentino, Adan Diehl –nieto del primer embajador de Alemania en Buenos Aires–, y que en esa época se convirtió en un importante foro literario. Aquella distinción tuvo dos modalidades, el Prix International, que reconocía a un autor de resonancia mundial –en 1961 fue reconocido Jorge Luis Borges, junto con Samuel Beckett–, y el Premio Formentor, que se otorgaba a una novela presentada por alguno de los editores convocantes y luego era publicada por todos los demás. Esta distinción se volvió a conceder desde 2011 y se entrega en los jardines del Hotel Barceló Formentor, en la isla de Mallorca (España). En esta segunda etapa del premio se reconoció a grandes escritores de habla hispana como Carlos Fuentes, Juan Goytisolo, Javier Marías y Enrique Vila-Matas.



Fuente: *La Nación*



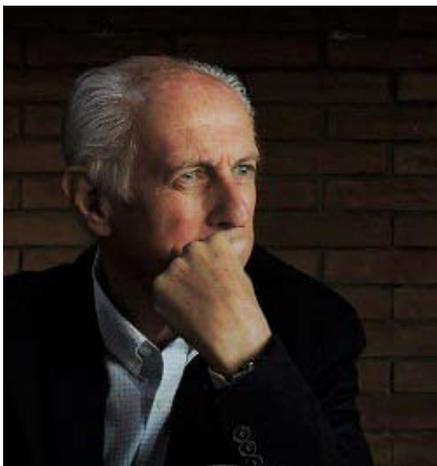
El jurado deliberó por primera vez en Buenos Aires, en la casa Victoria Ocampo.

Fuente: *La Nación* / Crédito: Biblioteca Nacional.

DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA

Celebración en Mar del Plata con el apadrinamiento de Rafael Felipe Oteríño

Como cada año, el pasado miércoles 21 de marzo se celebró el Día Mundial de la Poesía y en Mar del Plata la celebración fue entre el 23 y el 25 de aquel mes. El padrino de las jornadas fue el poeta Rafael Felipe Oteríño, académico de número y secretario general de la AAL, quien fue el encargado de dar las palabras de apertura, en el teatro Auditorium. [Leer el discurso completo del Dr. Oteríño](#), titulado “Celebración de la palabra desinteresada”.



Durante los tres días, la ciudad balnearia recibió a unos cien escritores de Tucumán, Rosario, Azul, Corrientes, Buenos Aires, Mar del Plata y de otras ciudades argentinas, además de otros países como Chile, a los participantes ganadores y mencionados del Certamen Literario Internacional Hacia Ítaca 2018, y a todo el que se acercó a escuchar y celebrar poesía. Hubo mesas de lectura, entrevistas públicas y radiales, presentaciones de libros, charlas literarias, consagración de autores y premios, micrófono abierto, juegos florales con premiación

inmediata, intervenciones musicales de notables artistas, paseos y mesa de ediciones en venta o canje.



El Día Mundial de la Poesía fue proclamado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en 1999 al reconocer el valor de este género como símbolo de las capacidades creadoras del ser humano.

La UNESCO –que justifica este reconocimiento porque la poesía contribuye a la diversidad creativa– anima a los estados miembros a participar activamente en la celebración de este día, tanto a nivel local como nacional, con la participación de las ONG y de las instituciones públicas y privadas: autoridades locales, escuelas, asociaciones poéticas y culturales, museos, editoriales, etc.

Los objetivos son los de apoyar la poesía, volver a la tradición oral de los recitales de poesía, promover su enseñanza, apoyar la diversidad lingüística a través de la expresión poética, dar la oportunidad a las lenguas amenazadas de ser un vehículo de comunicación artística en sus comunidades respectivas y fomentar el acercamiento entre la poesía y las demás manifestaciones artísticas como el teatro, la danza, la música o la pintura.

[Más información sobre el Día Mundial de la Poesía y sus propósitos](#), en la página de la Unesco.

Nueva edición de la Diplomatura de Cultura del CUDES, con protagonismo académico



El ministro de Cultura, Pablo Avelluto, el director de la Diplomatura de Cultura Argentina, Pedro Luis Barcia, y el titular del CUDES, Roberto Bosca

El curso 2018 de la [Diplomatura en Cultura Argentina](#), cuyo director es el académico de número de la AAL Pedro Luis Barcia, fue inaugurado el pasado 7 de abril en el [Instituto de Cultura del Centro Universitario de Estudios \(CUDES\)](#). De la clase inicial participaron el ministro de Cultura de la Nación Pablo Avelluto, quien abrió el acto, el director del CUDES Roberto Bosca y Pedro Luis Barcia. Entre otros, estuvo presente el secretario general de la AAL Rafael Felipe Oteríño.

En la apertura del año académico el Dr. Barcia dedicó su clase a las formas de contacto entre culturas: un recorrido por las modalidades que la aculturación adoptó en nuestro país y por los pensadores e intelectuales que fueron “ponteadores”, es decir, que tendieron puentes entre culturas, que no fueron simples imitadores sino que trajeron semillas que dieron fruto entre nosotros y que se sintieron, como argentinos, herederos y parte de la cultura universal.



La Diplomatura en Cultura Argentina convoca este año a un cuerpo de profesores destacados. Entre ellos están los también académicos de número de la AAL Antonio Requeni, Norma Carricaburo, Olga Fernández Latour de Botas y Pablo De Santis, además de Marcos Aguinis, Isidoro Ruiz Moreno, Juan Archibaldo Lanús, José Ramón Sánchis Muñoz, Alberto Bellucci, Cristina Viñuela, Juan José Ganduglia, Oscar Andrés de Masi y Omar López Matto, entre otros.

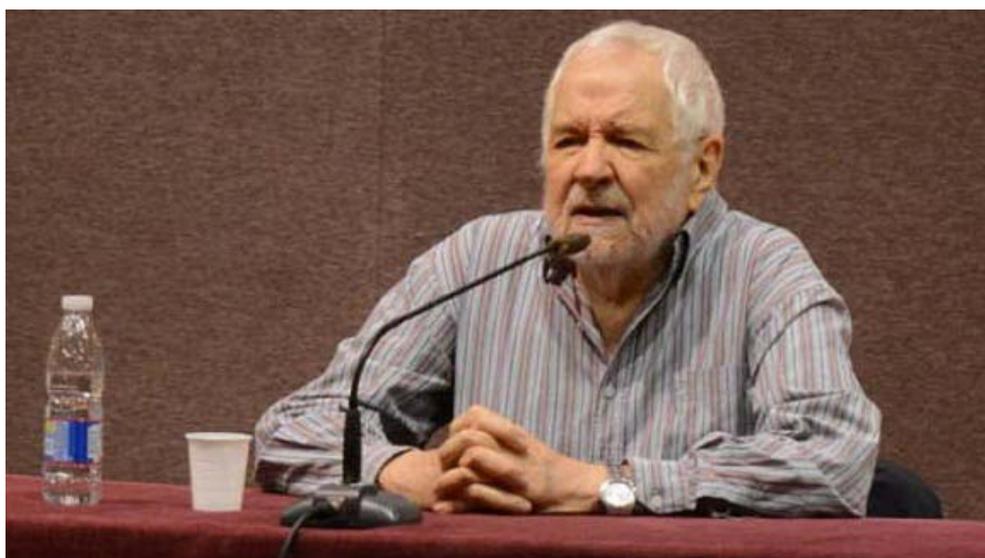
El lingüista Pedro Luis Barcia es el director de la diplomatura, cuyo objetivo es brindar un conocimiento general de la cultura argentina, tanto en perspectiva histórica como en la actualidad, privilegiando cuatro campos: pensamiento, arte, historia y

religión. Se dicta todos los martes en el Cudes, los miércoles en la Universidad Austral, sede Pilar, y también los miércoles en el Club CASI, en San Isidro.

[Ver el artículo de Infobae.](#)



José Andrés Rivas fue jurado del Primer Concurso de Ensayos de Santiago del Estero



El miércoles 11 de abril, en el Centro Cultural del Bicentenario de Santiago del Estero, se llevó a cabo la entrega de premios del 1º Concurso de Ensayos sobre el tema “Aportes de Santiago del Estero a la formación de la Nación Argentina”, que fue organizado por la [Fundación Cultural Santiago del Estero](#). Del acto participó el académico correspondiente de la AAL José Andrés Rivas, quien [disertó sobre “El ensayo en la literatura argentina”](#). El concurso lo tuvo como jurado, junto a los también doctores Dante Florentino y Raúl Lima.

El primer premio del concurso, consistente en 150.000 pesos, plaqueta y diploma, correspondió a Antonio Virgilio Castiglione, con su trabajo “Aportes y méritos”; el segundo, 50.000 pesos, plaqueta y diploma, fue para “Y sin Santiago, ¿qué habiéramos tenido?”, de Clemente Di Lullo, y el tercer premio, consistente en 30.000 pesos, plaqueta y diploma, correspondió a “Santiago del Estero, cóncava patria”, de Anabel de los Ángeles Castellanos.

Todos estos trabajos, junto a las tres menciones, están incluidos en un libro que editó la Fundación Cultural Santiago del Estero. La obra será presentada en abril en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, y en mayo en la que se realizará en Las Termas de Río Hondo.

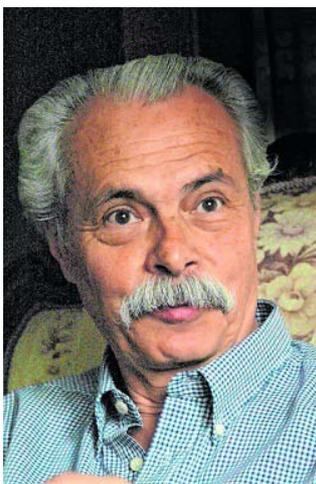
- [Artículo de *El Liberal*](#)
- [Artículo de *Diario Panorama*](#)
- [El Liberal: "Palabras del presidente de la Fundación Cultural"](#)



Los académicos en los medios

DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA

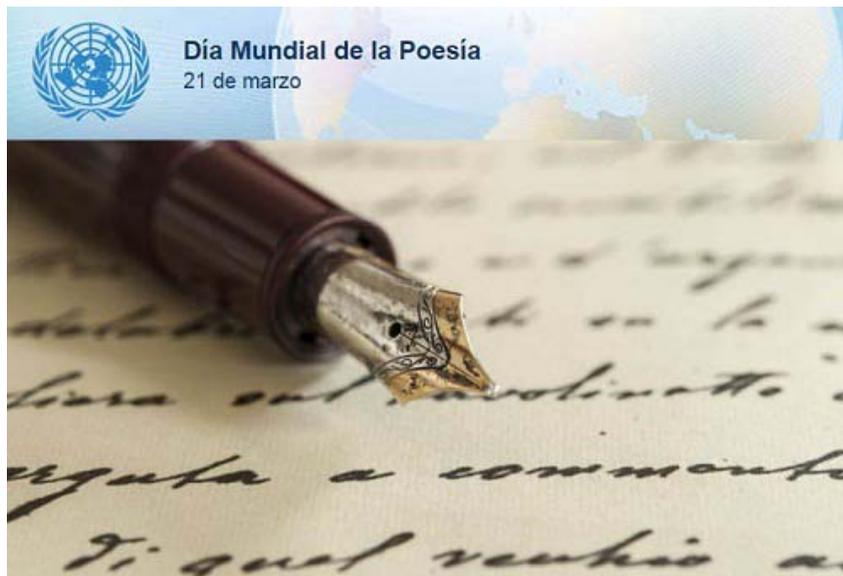
La respuesta de Santiago Sylvester al porqué se sigue escribiendo poesía



El diario *El Tribuno*, de Jujuy y Salta, a razón de que el pasado miércoles 21 de marzo se celebró el Día Mundial de la Poesía, convocó a destacados poetas salteños para hablar del género, de su potencia y de su magia.

Entre “las voces más representativas de la lírica salteña” que dejaron su reflexión en el diario estuvo el académico de número de la AAL Santiago Sylvester, quien compartió ideas de su trabajo “El peso de los días”, donde indica: “Por qué se sigue escribiendo poesía cuando todo desconvoca a hacerlo, es una pregunta que no tiene una respuesta fácil. La poesía no está de moda, no da éxito ni se puede ir con ella al mercado; y el prestigio que arrima tiene una entidad tan abstracta que es difícil ubicarlo en el código social vigente. Supongo que esta obstinación tiene que ver con la simple tozudez, o con la resistencia o, incluso, con una respuesta política al ‘deber ser’ avasallante que propone la sociedad del consumo y el atesoramiento. Escribir poesía tal vez suponga, hoy por hoy, decir no donde todo propende a decir sí, apuntarse a algún tipo de disidencia, de acuerdo con el orgulloso aforismo de Guillermo Boido: «La poesía no se vende/ porque/ la poesía no se vende»”.

[Leer el artículo completo](#), que incluye la intervención del poeta salteño Leopoldo “Teuco” Castilla, ganador en 2016 del *Premio Literario de la Academia Argentina de Letras* en género Poesía por su obra *Tiempos de Europa*.



El Día Mundial de la Poesía fue proclamado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en 1999 al reconocer el valor de este género como símbolo de las capacidades creadoras del ser humano.

La UNESCO –que justifica este reconocimiento porque la poesía contribuye a la diversidad creativa– anima a los estados miembros a participar activamente en la celebración de este día, tanto a nivel local como nacional, con la participación de las ONGs y de las instituciones públicas y privadas: autoridades locales, escuelas, asociaciones poéticas y culturales, museos, editoriales, etc.

Los objetivos son los de apoyar la poesía, volver a la tradición oral de los recitales de poesía, promover su enseñanza, apoyar la diversidad lingüística a través de la expresión poética, dar la oportunidad a las lenguas amenazadas de ser un vehículo de comunicación artística en sus comunidades respectivas y fomentar el acercamiento entre la poesía y las demás manifestaciones artísticas como el teatro, la danza, la música o la pintura.

[Más información sobre el Día Mundial de la Poesía y sus propósitos](#), en la página de la Unesco.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Daniel Salinas Basave, Premio Literario de la Fundación El Libro 2018

El escritor mexicano Daniel Salinas Basave resultó ganador, con el libro de cuentos *Juglares del Bordo*, de la segunda edición del Premio Literario de la Fundación El Libro, dedicado al género cuento y dotado con 375 mil pesos, la publicación de la obra y su presentación en la 44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. El acto de entrega fue el martes 27 de marzo en la Sala Ceibo de La Rural, en la Ciudad de Buenos Aires.

El jurado estuvo integrado por Eduardo Lalo, Ana María Shua, Carlos Gamerro, Jorge Lafforgue y Mempo Giardinelli y lo eligió entre casi 200 libros de cuentos recibidos desde Alemania, Colombia, Chile, Ecuador, Estados Unidos, México, Perú, Uruguay y la Argentina. El año pasado el primer premio fue para el tucumano Máximo

Chehin por *Salir a la nieve*, y como integrante del jurado había estado el académico de la AAL Pablo De Santis.



En esta edición 2018 un Segundo Premio fue a *Animal* de César Sodero, que recibirá \$75.000. De acuerdo con la posibilidad que otorgan las Bases, el jurado decidió en esta ocasión declarar desierto el Tercer Premio.

Juglares del Bordo fue reconocido “por su originalidad temática, trabajo con la lengua, coherencia interna y la sensibilidad con la que se acerca a un mundo sórdido”. [Más información en la página de la Fundación](#), con la justificación de cada premio y una breve biografía de los autores ganadores.



- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Página 12](#)

El Premio Literario de la Fundación El Libro nació en 2017 como resultado del “Gran Concurso Literario” convocado en 2016 por la Fundación El Libro en homenaje a Jorge Luis Borges a 30 años de su muerte. La convocatoria fue para escritores de hasta 50 años de edad, con la intención de “ampliar las posibilidades en un premio

importante y bien remunerado a autores que no hayan alcanzado aún la consagración pública y para los que el premio pueda ser un trampolín en su carrera”. La Fundación entiende que “hasta los 50 años un autor puede estar desarrollando la identidad de su obra. Dentro de esa edad han publicado sus libros más importantes la mayoría de los grandes cuentistas argentinos: Borges, Silvina Ocampo, Cortázar, Abelardo Castillo, por nombrar solo algunos”.



Evaluación Aprender 2017: los alumnos de quinto año mejoraron en lengua

Los resultados de la evaluación Aprender 2017 que el presidente Mauricio Macri y el ministro de Educación de la Nación Alejandro Finocchiaro dieron a conocer en marzo desde una escuela de la provincia de Buenos Aires reflejaron que el 62% de los estudiantes del último año de secundaria en la Argentina alcanza los niveles de logro más altos en lengua: sólo un 37,5% tuvo un bajo rendimiento. Esta estadística difiere de la alcanzada en matemática, materia en la que apenas el 31,2% de los estudiantes de quinto o sexto año del nivel medio logra niveles “satisfactorios” o “avanzados”.

En Aprender 2017 participaron 309 mil estudiantes del último año de secundaria, sea quinto o sexto año según corresponde, de más de 10 mil escuelas de todo el país. La prueba fue censal y se tomó sólo en lengua y matemática, lo que permite su comparación histórica tanto con las pruebas ONE 2013 como con las Aprender 2016.



Los chicos del secundario, durante las pruebas Aprender 2017

“Hay una notable mejoría en lengua: 6 de cada 10 de los chicos evaluados registran niveles satisfactorios para arriba. Es decir que en relación al operativo en el pasado ha habido una mejoría sustancial”, señaló Finocchiaro en la presentación de los resultados ante la prensa especializada.

De la comparación histórica con los operativos ONE de 2013 y el Aprender 2016, surge que en lengua, la mejora es altamente significativa. Respecto de 2016, hay un 9% más de chicos en los niveles altos de rendimiento en lengua. Y respecto de 2013, la mejora es de 12 puntos porcentuales.

“Desde 2013, donde se evaluó a una muestra de alumnos, a 2017, podemos ver cómo año a año fue disminuyendo el porcentaje de alumnos por debajo del nivel básico y como prácticamente se duplica el porcentaje de estudiantes de nivel avanzado”, dijo la secretaria de Evaluación de la Nación, Elena Duro, que agregó: “Este fue el incremento más grande en Aprender 2017”. Los alumnos de nivel avanzado en Aprender 2017 llegan al 17,1% mientras que en 2013 representaban un 11%.

¿A qué se debe esta mejora? Según Finocchiaro, la explicación de esta mejora tiene que ver con la política educativa desarrollada: “En primer lugar a la fuerte capacitación que el [Instituto Nacional de Formación Docente \(INFoD\)](#) ha venido haciendo en estos dos años en formación situada y en formación virtual con los docentes especialmente en el área de comunicación y lengua y poniendo mucho foco en comprensión lectora pero no sólo con aquellos docentes que dan lengua sino con todos los docentes en general, los que dan matemáticas, historia”.

[Seguir leyendo nota de La Nación](#), con la comparación del desempeño de alumnos de distintos niveles socioeconómicos que refleja la inequidad educativa.

- [Artículo de Infobae](#)



Nivel socioeconómico

Avanzado Satisfactorio Básico Por debajo del nivel básico

LENGUA



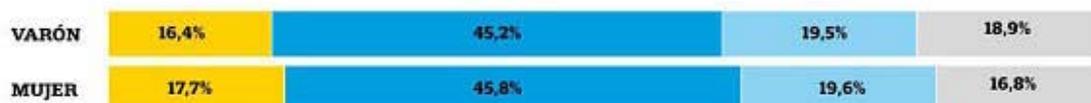
MATEMÁTICA



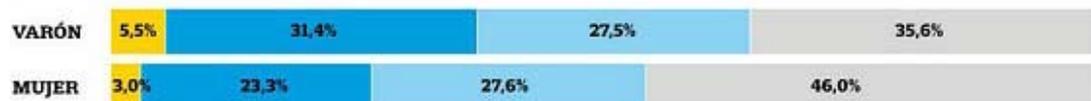
Según sexo

Avanzado Satisfactorio Básico Por debajo del nivel básico

LENGUA



MATEMÁTICA



Fuente: *La Nación*

El Fondo Nacional de las Artes convoca a su Concurso de Letras 2018

Fondo Nacional de las Artes 60 años

Concurso Letras
Para fomentar la creación literaria

- Convocatoria abierta hasta el 15/5
- 4 géneros: poesía, cuento, novela y no ficción
- 3 premios por género

El Fondo Nacional de las Artes lanzó sus concursos anuales para el impulso y la promoción de la producción artística y cultural. Pueden participar los artistas de todo

el país de las siguientes disciplinas: música, literatura, artes visuales, danza, teatro, diseño, artesanías, arquitectura y medios audiovisuales. La convocatoria al Concurso de Letras está abierta hasta el 15 de mayo.

El certamen está dirigido a escritores argentinos y extranjeros que residan legalmente en el país, quienes pueden participar con una obra inédita. Los géneros abarcados son cuento, novela, poesía, ensayo y no ficción (crónicas, biografías, perfiles, reportajes, etc.). Los ganadores de cada uno de los géneros recibirán un primer premio de \$100.000; un segundo de \$60.000 y un tercero de \$40.000, y la posibilidad de publicación de la obra.

Las solicitudes pueden iniciarse a través de la plataforma digital del Fondo o personalmente en la sede, Alsina 673, 6° piso, CABA. [Aquí, los requisitos y la inscripción.](#)

- [Artículo de El Liberal](#)



Esta iniciativa se suma a otra que tiene como objetivo impulsar y colaborar con el trabajo de escritores y sellos editoriales independientes de la Argentina. El FNA convoca a la segunda edición de su [Concurso Proyectos Editoriales](#) para la coedición de libros, que este año se enfocará en propuestas editoriales de libros de arte (visuales, fotografía, diseño, libro ilustrado, libro álbum, libro objeto, etc.), novela gráfica e historieta en formato libro.

El [Fondo Nacional de las Artes](#), institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

Manguel desmiente cierre del Museo del Libro y de la Lengua, que abre nuevas salas

En medio de fuertes rumores alrededor del cierre del [Museo del Libro y de la Lengua](#), Alberto Manguel, director de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno y académico de número de la AAL, desmintió el 10 de abril el cese de actividades en el edificio inaugurado en 2011, que depende de la Biblioteca Nacional. Además, anunció nuevos proyectos: una muestra permanente sobre la historia del libro, la creación de un Centro de Documentación de los Pueblos Originarios y de un espacio de lectura infantil y juvenil que se llamará Dailan Kifki, en homenaje al clásico de María Elena Walsh.

En el texto de su comunicado, Manguel asegura que “de ninguna manera” piensa cerrar el museo. “Estamos generando las acciones necesarias para darle el prestigio y las funciones esenciales que merece”. Con el trasfondo de alerta de los

delegados sindicales por posibles despidos, el director salió a desmentir la versión y anticipó los cambios.



Manguel cuenta que el proyecto de renovación apunta a “albergar, en la planta baja, una gran muestra permanente de la historia del libro, que va a tener una función fundamentalmente pedagógica y en la cual están trabajando desde hace un tiempo, el director de investigaciones Javier Planas con cuatro de las personas que realizaban tareas en el museo”. La inauguración sería en dos meses, después de encarar algunas obras en el edificio.

En el primer piso se alojará el Centro de Documentación de los Pueblos Originarios, un espacio de consulta del material que “está catalogado en la biblioteca a partir de códigos europeos del siglo XIX”.

Al lado del auditorio David Viñas, en el subsuelo, se inaugurará el Centro de Lectura Infantil y Juvenil Dailan Kifki, un espacio para que los libros estén al alcance de los chicos.

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

¿Por qué el español suena como suena?



Lo que no le falta a los hispanohablantes es ritmo

El modo en que hablamos posee una melodía única y característica, que es grave o llana. El modo llano con el que hablamos los hispanohablantes y su vinculación con la cadencia o prosodia es analizado en un nuevo informe investigativo de la BBC.

«El español tiene su propio ritmo, su música particular. Es el modo en que hablamos lo que posee una melodía única y característica. Y es grave. O llana. En lingüística, esa cadencia se llama prosodia y viene del griego clásico. En la actualidad se usa en los estudios fonéticos y fonológicos de los idiomas.

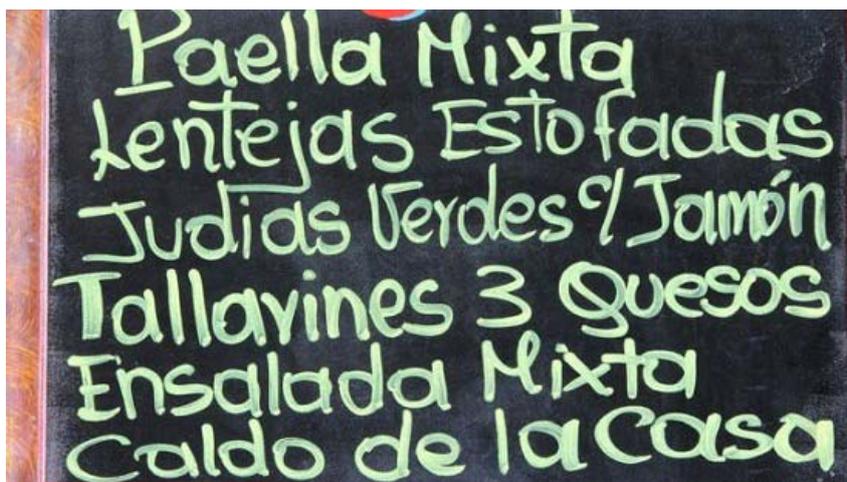
[...] Es por la prosodia por lo que cuando nos encontramos en un país extranjero muchas veces podemos reconocer a un compatriota sin llegar a oír lo que dice, simplemente por la musicalidad que destila su manera de hablar. Y al revés: solo en contadas ocasiones quienes aprenden un segundo idioma pueden desprenderse de la entonación y el ritmo característicos de su lengua materna. Por eso hablan con “acento”.

Los hispanohablantes, en lo que a prosodia se refiere, tenemos un rasgo en común: todos hablamos llano. En sentido literal. Porque la inmensa mayoría de las palabras que componen el castellano son llanas, es decir, al pronunciarlas las acentuamos en la penúltima sílaba.

Nada menos que el 79,50% del vocabulario español está compuesto por palabras llanas. Las agudas (aquellas que al hablar se acentúan en la última sílaba) representan únicamente el 17,78%. Y las esdrújulas (esas en las que la intensidad se deja sentir en la antepenúltima sílaba) sólo son un puñado, un miserable 2,72%. Es una particularidad del castellano. En el italiano, por ejemplo, la mayoría de las palabras son esdrújulas. Y el francés está repleto de palabras agudas.

[...] Pero no se trata solamente de un tema acústico. La “llanura” del castellano también tiene efectos prácticos. El hecho de que abunden las palabras llanas —y en concreto las que acaban en vocal, en 's' o en 'n'— hace que sean pocas las palabras que llevan tilde».

[Leer la nota completa de la BBC.](#)



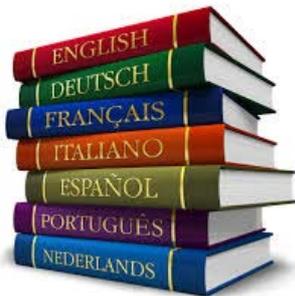
¿Cuántas palabras llanas ves aquí?

Otros informes de la BBC

- [¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?](#)
- [La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?](#)
- [¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?](#)

- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablas español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

¿Cuál es el mejor horario para aprender un idioma?



No existe una fórmula mágica para el aprendizaje de una nueva lengua, sin embargo una investigación descubrió el momento del día más adecuado para garantizar el éxito.

El sueño juega un papel esencial en el aprendizaje para fijar recuerdos: los estudios apuntan a que si practicás de forma regular antes de dormir el idioma que estás aprendiendo, obtendrás mejores resultados que en otras franjas, incorporarás mejor el vocabulario y la gramática adquiridos.

Una investigación científica realizada por una *App* de idiomas en 2016, analizó los efectos de la práctica repetida y el sueño en la retención de información a largo plazo: durante dos sesiones separadas por 12 horas, 40 usuarios practicaron el vocabulario de lenguas extranjeras, la mitad de ellos por la mañana y revisándola por la tarde, y la otra mitad por la tarde repasándola al día siguiente, después de dormir. Los resultados fueron claros: dormir entre lecciones impulsa la retención óptima a largo plazo.

El mejor horario es estudiar a diario, antes de la hora de acostarse, ya que se trata del segmento capaz de alcanzar un nivel de competencia ligeramente superior a largo plazo. Los investigadores del estudio revelaron que las personas que practican en esa franja horaria tenían un promedio superior al 52,9% de todos los usuarios.

[Leer nota completa de TN.](#)

EL ESPAÑOL, FACTOR DE UNIDAD ENTRE EUROPA Y LATINOAMÉRICA

El director del Instituto Cervantes celebra la importancia del idioma español en la UE

El director del Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet, defendió el 19 de marzo en Bruselas (Bélgica) la “importancia diplomática fundamental” que tiene para la Unión Europea (UE) el idioma español, ya que «sirve como puente con Latinoamérica».

Durante su participación en el evento *El español en el mundo, el español en la UE*, celebrado en la sede de la representación permanente de España ante la Unión, Bonet resaltó el puente con Latinoamérica, una zona sobre la que, «a día de hoy, están puestas muchas miradas, tanto desde el punto de vista político como empresarial».

En el coloquio también se abordaron diferentes propuestas para mejorar la presencia del español en la UE, como reivindicar su uso como lengua en negociaciones con países latinoamericanos (como la actual con Mercosur) o solicitar la traducción al castellano de documentos determinados, más allá de aquellos que reclama la ley.

[Leer más en el artículo de EFE.](#)

Países donde se habla español



Secretario de Estado para Iberoamérica: “El español es una lengua iberoamericana”

El secretario de Estado de Cooperación y para Iberoamérica y el Caribe, Fernando García Casas, salió a principios de marzo al paso del malestar que ha generado en algunas instancias iberoamericanas el hecho de que el Alto Comisionado para la Marca España haya asumido entre sus funciones la promoción del español.

“El español es una lengua iberoamericana, es una lengua de todos”, ha dicho García Casas durante la presentación del informe “¿Por qué importa América Latina?” del Real Instituto Elcano, junto a la secretaria general iberoamericana, Rebeca Grynspan, y el embajador de Perú en España, José Antonio García Belaúnde.

[Leer más en el artículo de Europa Press.](#)

Comunidades iberoamericana, francófona y lusa reivindican el multilingüismo

Las comunidades de habla española, portuguesa y francesa reivindicaron a principios de marzo el multilingüismo así como el papel de los idiomas de estas regiones en el comercio, las tecnologías, el empleo y el desarrollo sostenible.

En un acto sobre lenguas y desarrollo celebrado en la sede de la Secretaría General Iberoamericana (Segib), las tres comunidades analizaron la situación de los idiomas de sus regiones y subrayaron la necesidad de que las mujeres y los jóvenes formen parte del desarrollo de las naciones. Así, en una reunión previa, firmaron un acuerdo con el que pretenden “fortalecer el papel de la cultura y las lenguas para un crecimiento compartido, inclusivo y sostenible”.

La secretaria general iberoamericana, Rebeca Grynspan, llamó la atención sobre el hecho de que estas tres comunidades engloben a 1600 millones de personas en el mundo y “80 países, Estados y territorios”. Estas comunidades, a su juicio, “representan una importante diversidad lingüística” y “también se encuentran hilvanados por tres de las grandes lenguas internacionales”, el español, el portugués y el francés.

[Leer más en el artículo de EFE.](#)

Taiwán celebra por primera vez el Día del Español

Taiwan, que estuvo parcialmente bajo control español entre 1626 a 1642, celebró el fin de semana del 24 y 25 de marzo por primera vez el Día del Español, una

iniciativa de las Oficinas de Representación de los países hispanohablantes y de EE. UU. en Taiwán.



La iniciativa buscó impulsar la enseñanza y difusión del español y de las culturas de los países hispanohablantes. En esta primera edición, la jornada buscó especialmente promocionar el español entre jóvenes taiwaneses y amantes de las lenguas.

Taiwán es uno de los países del mundo con mayor densidad de estudiantes de carreras universitarias de español, unos 2314.

El español está por delante en las universidades taiwanesas sobre el alemán, que estudian 1990 alumnos, y el francés, cursado por 1743, pero debido a problemas logísticos ninguna de las lenguas extranjeras, con la excepción del inglés, se estudian en grandes números fuera de las filologías especializadas.

En los institutos de secundaria de Taiwán el español fue elegido en 2017 por unos 6200 estudiantes, igual número que el alemán pero inferior a los 7100 que eligieron francés, por lo que se ha centrado este año la promoción del idioma en este segmento.

[Leer el artículo de EFE.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600